ARMANA

PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

E DÓU BISSÉST

1912

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN CINQUANTO-VUECHEN DÓU FELIBRIGE



AVIGNOUN

ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

ESCLÙSSI

I'aura en 1912 dous esclùssi de soulèu e dous de luno.

Esclùssi de soulèu :

Lou 17 d'Abriéu, esclùssi annulàri e toutau, en partido vesible en Avignoun.
Lou 10 d'Outobre, esclùssi toutau, invesible en Avignoun.

Esclùssi de luno.

Lou 1 d'Abriéu, esclùssi parciau, vesible en Avignoun.
Lou 26 de Desèmbre, esclùssi parciau, invesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 21 de Febrié.
Pasco, 7 d'Abriéu.
Rouguesoun, 13, 14 e 15 de Mai.
Ascensioun, 16 de Mai.

Pandecousto, 26 de Mai
Ternita, 2 de Jun.
Fèsto-de-Diéu. 6 de Jun.
Avènt, 1 de Desèmbre.

TEMPOURO

28 Febrié, 1 e 2 Mars.
29 e 31 Mai, 1 Jun.

Setèmbre............ 18, 20 e 21
Desèmbre........... 18, 20 e 21

Lou printèms coumenço lou 21 de Mars, à 0 ouro de matin ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun, à 8 ouro de vèspre :
L'autouno coumenço lou 23 de Setèmbre, à 10 ouro de matin ;
L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbre, à 5 ouro de matin.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ,
De vint-e-nòu n'i'a qu'un :
Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ

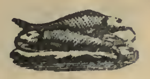


P. L. lou 4, à 1 o. 30 de vèspre.
D. Q. lou 11, à 7 o. 43 de matin.
N. L. lou 19, à 11 o. 10 de matin.
P. Q. lou 27, à 8 o. 52 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 3 m.

1	dil.	Jour de l'An.
2	dim.	S. Clar.
3	dim.	Sto Genevivo
4	dij.	S. Ferriòu.
5	div.	S. Simeoun de la coul.
6	diss.	Li Rèi.
7	Dim.	S. Lucian.
8	dil.	S. Severin.
9	dim.	S. Julian.
10	dim.	S. Pau l'ermito
11	dij.	S. Teoudòsi.
12	div.	S. Gaspard.
13	diss.	Sto Verounico
14	Dim.	S. Alàri.
15	dil.	S. Bounet.
16	dim.	S. Ounourat
17	dim.	S. Antòni
18	dij.	Sto Flourido.
19	div.	S. Canut.
20	diss.	S. Sebastian
21	Dim.	Sto Agnès.
22	dil.	S. Vincèn.
23	dim.	S. Ramoun.
24	dim.	S. Bausèli.
25	dij.	Counv. de S. Pau.
26	div.	S. Ansile.
27	diss	S. Màri.
28	Dim.	Sto Cesario.
29	dil.	S. Coustant
30	dim.	Sto Martino.
31	dim.	Sto Marcello.

FEBRIÉ



P. L. lou 2, à 11 o. 58 de vèspre.
D. Q. lou 10, à 0 o. 51 de matin.
N. L. lou 18, à 5 o. 45 de matin.
P. Q. lou 25, à 7 o. 27 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o 35 m

1	dij.	S. Ignàci, ev.
2	div.	La Candelouso.
3	diss	S. Blàsi
4	Dim.	Sto Jano.
5	dil.	Sto Agueto
6	dim	Sto Doro.
7	dim	S. Richard.
8	dij	S. Ginous
9	div.	S. Jan de Mata.
10	diss	Sto Escoulastico
11	Dim.	S. Adòufe.
12	dil.	Sto Làli.
13	dim.	S. Dounin.
14	dim.	S. Valentin.
15	dij	S. Quenin.
16	div	S. Armantau.
17	diss.	Sto Mariano.
18	Dim	S. Flavian.
19	dil.	S. Valié.
20	dim	S. Ouquèri.
21	dim	Cendre.
22	dij	Sto Isabello
23	div	S. Ramoun.
24	diss	S. Matias.
25	Dim.	S. Aleissandre.
26	dil	S. Nestour.
27	dim.	Sto Ounourino
28	dim.	Tempouro
29	dij.	S. Rouman.

MARS



P. L. lou 3, à 10 o. 42 de matin.
D. Q. lou 10, à 7 o. 56 de vèspre.
N. L. lou 18, à 10 o 09 de vèspre.
P. Q. lou 26, à 3 o. 12 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 49 m.

1	div.	Sto Antounino.
2	diss.	S. Semplice.
3	Dim.	Sto Cunegoundo.
4	dil.	S. Casimèr.
5	dim	S. Ambròsi.
6	dim	Sto Couleto.
7	dij.	Sto Perpètio.
8	div.	S. Jan-de-Diéu.
9	diss	Sto Franceso.
10	Dim.	Li 40 Martire.
11	dil	S. Gregòri.
12	dim	S. Massemin.
13	dim.	Sto Eufrasio.
14	dij.	Sto Matiéudo.
15	div	S. Cesar de Bus.
16	diss.	S. Abram.
17	Dim.	Sto Rèino.
18	dil.	S. Cerile.
19	dim	S. Jóusè.
20	dim.	S. Jouaquin.
21	dij	S. Benedit
22	div.	S. Bèn-vengu.
23	diss.	S. Vitourin.
24	Dim	Passioun
25	dil	Anounciacioun.
26	dim	S. Massemilian
27	dim.	Sto Natalio.
28	dij.	S. Ilarioun.
29	div.	S. Sist.
30	diss	S. Amadiéu.
31	Dim.	Rampau.

ABRIÉU



P. L. lou 1, à 10 o. 05 de vèspre.
D. Q. lou 9, à 3 o. 24 de vèspre.
N. L. lou 17, à 11 o. 41 de matin.
P. Q. lou 24, à 8 o. 48 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 38 m.

1	dil	S. Ugue.
2	dim.	S. Franç. de P.
3	dim.	S. Ricard.
4	dij.	S. Isidour.
5	div.	DIVÈNDRE SANT
6	diss.	S. Prudènci.
7	DIM	PASCO.
8	dil.	S. Aubert.
9	dim.	Sto Soufio.
10	dim.	S. Macàri.
11	dij.	S. Leoun.
12	div.	S. Jùli.
13	diss.	Sto Ido.
14	DIM.	QUASIMODO.
15	dil.	S. Frutuous.
16	dim.	S. Lambert.
17	dim.	S. Flourènt.
18	dij	S. Anicet
19	div.	S. Oufege.
20	diss.	S Ansèume.
21	DIM.	S. Ouspice.
22	dil.	Sto Leounido.
23	dim.	S. Jorgi.
24	dim.	Sto Vitòri.
25	dij.	S. Marc
26	div.	S. Clet.
27	diss.	Sto Zeto.
28	DIM	S Vidau.
29	dil.	Sto Catarino de S.
30	dim.	S. Estròpi.

MAI



P. L. lou 1, à 10 o. 20 de matin
D. Q. lou 9, à 9 o. 56 de matin.
N. L. lou 16, à 10 o. 14 de vèspre.
P. Q. lou 23, à 2 o. 12 de vèspre.
P. L. lou 30, à 11 o. 30 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 16 m

1	dim.	S Jaque e S. Felip.
2	dij	S. Anastàsi.
3	div.	La Santo Crous.
4	diss.	Sto Mounico
5	DIM	Sto Sereno
6	dil.	S. Jan Porto Lat.
7	dim.	S. Estanislau.
8	dim.	S. Dresèli
9	dij.	S. Gregòri.
10	div	S. Antounin.
11	diss	S. Maiòu.
12	DIM.	S Brancàci.
13	dil.	ROUGUESOUN.
14	dim.	S. Bounifàci.
15	dim	S. Pons.
16	dij.	ASCENSIOUN.
17	div.	S Pascau.
18	diss.	S. Fèli.
19	DIM	S Celestin.
20	dil.	S. Bernardin.
21	dim.	Sto Estello.
22	dim.	Sto Julio.
23	dij.	S. Deidié.
24	div	S. Dounacioun.
25	diss.	Sto Mario Jacoubè
26	DIM.	PANDECOUSTO
27	dil	S Oulivié
28	dim.	S. Vincèns de Ler.
29	dim.	TEMPOURO.
30	dij	S Fèlis.
31	div.	Sto Peirounello.

JUN



D. Q. lou 8, à 2 o. 36 de matin.
N. L lou 15, à 6 o. 24 de matin.
P. Q. lou 21, à 8 o. 39 de vèspre.
P. L. lou 29, à 1 o. 34 de vèspre.

Li jour crèisson de 12 minuto.

1	diss.	Sto Lauro.
2	DIM	TERNITA.
3	dil.	S. Marcelin
4	dim.	Sto Cloutiéudo
5	dim.	S. Bounifàci.
6	dij.	FÈSTO-DE-DIÉU.
7	div.	S. Nourbert
8	diss.	S. Medard.
9	DIM	Sto Pelagio.
10	dil.	Sto Felicita.
11	dim.	S. Barnabeu.
12	dim.	Sto Oulimpo
13	dij	S. Antòni de Pado
14	div.	S Basile.
15	diss.	Sto Moudèsto.
16	DIM	S. Cèri.
17	dil.	S. Verume
18	dim.	S. Ouzias.
19	dim	S. Gervàsi.
20	dij.	Sto Flourènço
21	div.	S. Léufré.
22	diss	S. Estròpi.
23	DIM.	Sto Agrevo.
24	dil	S. JAN-BATISTO.
25	dim.	Tresl. de S. Aloi.
26	dim.	S. Dàvi.
27	dij.	S. Adelin
28	div.	S Irenèu.
29	diss.	S Pèire e S. Pau
30	DIM	S Lucide.

JULIET

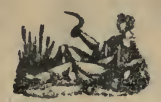


D Q lou 7. à 4 o. 47 de véspre.
N. L. lou 14, à 1 o. 14 de vèspre.
P. Q lou 21, à 5 o. 19 de matin.
P. L. lou 29, à 4 o. 29 de matin.

Li jour demenis. de 57 m.

1	dil.	S. Marciau.
2	dim.	LA VESITACIOUN.
3	dim.	S. Anatòli
4	dij	S. Fourtunat.
5	div	S. Pau de Liss.
6	diss.	Sto Angèlo.
7	DIM.	Sto Aubiergo.
8	dil.	Sto Isabèu.
9	dim.	S. Bres.
10	dim.	N.-D. de SANTA
11	dij.	S Pìo.
12	div.	S. Ounèste.
13	diss	S. Anaclet
14	DIM.	S. Bonaventuro
15	dil.	S. Enri.
16	dim.	N.-D. DOU M. C.
17	dim.	S. Alèssi.
18	dij.	S. Toumas d'Aq
19	div.	S. Vincèns de P.
20	diss.	Sto Margarido.
21	DIM.	S Vitour.
22	dil.	STO MADALENO.
23	dim	S Cassian.
24	dim.	Sto Crestino
25	dij.	S. Jaume.
26	div.	Sto Ano.
27	diss.	S Pantàli
28	DIM.	S. Sanàri
29	dil	Sto Marto
30	dim.	S Loup.
31	dim.	S. German.

AVOUST



D Q. lou 6, à 4 o. 18 de matin.
N. L. lou 12, à 7 o. 58 de vèspre.
P Q. lou 19, à 4 o. 57 de vèspre
N L. Lou 27, à 7 o. 59 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 34 m.

1	dij.	S. Pèire encadena
2	div.	S. Estève.
3	diss.	Sto Lidìo.
4	DIM	S. Doumergue.
5	dil	S. Ion.
6	dim.	S. Sauvaire
7	dim	S Gaietan.
8	dij.	S. Justin.
9	div.	S. Rouman.
10	diss.	S. Laurèns.
11	DIM.	Sto Rusticìo
12	dil.	Sto Claro
13	dim	S Pourcàri
14	dim.	S. Chapòli.
15	dij.	N.-D. D'AVOUST.
16	div.	S Ro.
17	diss.	S. Jacinte
18	DIM.	Sto Eleno.
19	dil.	S. Geniés.
20	dim.	S Bernat.
21	dim.	S. Privat.
22	dij.	S. Safourian
23	div.	S. Sidòni.
24	diss.	S. Bourtoumiéu.
25	DIM.	S. Louis.
26	dil.	S. Zefirin
27	dim.	S. Cesàri.
28	dim.	S. Julian.
29	dij.	S. Jan degoulàssi
30	div.	Sto Roso.
31	diss.	S. Lazàri.

SETÈMBRE

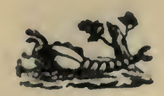


P. Q. Lou 4, à 1 o. 23 de vèspre.
P. L. Lou 11, à 8 o. 49 de matin.
D. Q Lou 18, à 9 o. 55 de matin.
P. L. lou 26, à 11 o. 35 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 42 m.

1	DIM.	S. Baudèli.
2	dil	S. Agricò.
3	dim.	S. Aiòu.
4	dim.	Sto Rousalìo.
5	dij.	S. Lóugié.
6	div.	S Amable.
7	diss.	S. Autau.
8	DIM.	N.-D. de SETÈMB
9	dil.	S. Veran.
10	dim	S. Pouquerié.
11	dim.	S Paciènt.
12	dij.	Sto Bono.
13	div.	S Antounin
14	diss.	Eisaussamen de la Crous
15	DIM.	S Anfous.
16	dil.	S. Cournèli.
17	dim.	S. Lambert.
18	dim.	TEMPOURO.
19	dij.	S. Genouvié.
20	div	S Estàqui
21	diss	S. Matiéu.
22	DIM.	S. Maurise.
23	dil.	Sto Tèclo.
24	dim.	Sto Salabergo
25	dim.	S Fermin.
26	dij.	S. Auzias.
27	div.	S Cosme e Damian
28	diss.	S Ceran
29	DIM.	S. MIQUÈU.
30	dil.	S. Jirome.

OUTOBRE



D. Q lou 3, à 8 o 48 de vèspre.
N. L. lou 10, à 1 o 41 de vèspre.
P. Q. lou 18. à 2 o. 07 de matin.
P. L. lou 26. a 2 o. 31 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 41 m.

1	dim	S Roumié
2	dim.	Li S Ange gard.
3	dij	S Cuprian.
4	div.	S. Francés d As.
5	diss	Sto Tùli.
6	Dim.	S Evòsi.
7	dil.	S Baque
8	dim.	Sto Reparado.
9	dim.	S. Danis.
10	dij	S. Vergéli.
11	div	S Castour
12	diss.	S. Veran
13	Dim	S. Geraud
14	dil.	S. Calist.
15	dim.	Sto Terèso.
16	dim.	Sto Rousselino
17	dij	S Flourènt
18	div.	S Lu
19	diss	S Gerard Tenco
20	Dim.	S. Grapàsi
21	dil	Sto Ursulo.
22	dim	StoMarioSal u rè
23	dim.	S Tederi
24	dij.	S Maglòri
25	div	S Crespin.
26	diss	S Flòri.
27	Dim.	S. Savian
28	dil.	S. Simoun
29	dim.	S. Narcisse.
30	dim.	S. Lucan.
31	dij.	S. Cristòu

NOUVÈMBRE

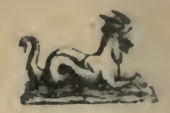


D. Q lou 2. à 3 o. 28 de matin.
N L. lou 9, à 2 o. 05 de matin.
P Q. lou 16, à 10 o. 44 de vèspre.
P. L. lou 24, à 4 o. 13 de vèspre.

Li jour demenis de 1 o. 18 m

1	div.	TOUSSANT.
2	diss.	LI MORT.
3	DIM.	S Marcèu
4	dil.	S. Chamas
5	dim.	S. Zacarié.
6	dim.	S Estève (d'Ate).
7	dij.	S Ernèsti.
8	div.	S. Goufrèdi.
9	diss.	S. Maturin.
10	DIM.	S. Just
11	dil.	S. MARTIN.
12	dim	S. Reinié
13	dim.	S. Mitre.
14	dij.	S. Ru, ev d'Av
15	div.	S Eugèni.
16	diss.	S Euquèri.
17	DIM.	S Agnan.
18	dil	Sto Audo.
19	dim	Sto Isabèu.
20	dim	S Eimound
21	dij.	PRESENT. de N.-D.
22	div.	Sto Cecilo.
23	diss	S Clemènt.
24	DIM.	Sto Floro.
25	dil.	Sto Catarino
26	dim.	Sto Dóufino
27	dim.	S Sifrèn.
28	dij.	S. Soustène.
29	div	S Savournin
30	diss.	S. Antriéu.

DESÈMBRE



D. Q. lou 1, à 11 o. 05 de matin.
N L. lou 8. à 5 o. 07 de vèspre.
P. Q. lou 16. à 8 o 07 de vèspre.
P. L. lou 24, à 4 o. 30 de matin.
D. Q. lou 30, à ? o. 12 de vèspre.

Li jour demenisson de 15 m

1	DIM.	LIS AVÈNT.
2	dil.	Sto Bibiano.
3	dim.	Sto Eloque.
4	dim.	Sto Barbo.
5	dij.	S. Sabas.
6	div.	S. Micoulau
7	diss	S Ambròsi.
8	DIM.	COUNCEPCIOUN.
9	dil.	Sto Loucaio
10	dim.	Sto Valiero.
11	dim.	S Damàsi.
12	dij	Sto Daniso
13	div	Sto Lùci.
14	diss.	S. Nicàsi.
15	DIM	S. Ousèbi.
16	dil.	Sto Azalaïs.
17	dim.	Sto Oulimpo.
18	dim.	TEMPOURO.
19	dij	S. Timouleoun.
20	div	S Filougone.
21	diss	S. Toumas l. m
22	DIM	S Ounourat
23	dil	Sto Vitòri.
24	dim	S. Ive.
25	dim	CALÈNDO
26	dij.	S Estève.
27	div	S. Jan. evang.
28	diss	Li S Innoucènt.
29	DIM.	S Trefume.
30	dil	Sto Couloumbo
31	dim.	S. Silvèstre

CROUNICO FELIBRENCO

I

Ah ! ço, bèn ! veguen, se sourrisian un pau? Ai legi, aquest an, proun de libre e de journau felibren ; me siéu asseta en quàuqui sesiho, acampado e taulejado. Dirai pas que nòsti coulègo soun triste, noun ; mai soun trop serious. Vaqui moun vejaire. Li jouvènt d'aro canton plus coume li jouvènt d'àutri fes. Prepaus de vièi, me respoundrés. Basto aguessias resoun ! De moun tèms, se charravo pas tant de reglamen e forço mai d'obro pouëtico, se fasié pas tant de comte chifra pèr nòsti buget e forço mai de conte poulidamen alesti en vers o en proso pèr nòsti vesprado. Lou Felibrige èro la garbo di flour miejournalo ; sara lèu, se noun vous n'en mesfisas, un canestèu de tartifle mescla d'ourtigo.

Pamens lou brave capoulié Valèri Bernard es un bon ome, triplamen artisto : fièr pouèto, flame pintre, pouderous roumansié.

E avans éu, Pèire Devoluy, afiouca pèr la pureta de la lengo, avié fa mestrìo tout à la fes en istòri, en pouësìo, en elouquènci.

E subre-tout noste grand Frederi Mistral es toujour à la tèsto de la reneissènço prouvençalo, e, à soun entour, soun belèu mai de sèt que canton o qu'escrivon gloriousamen, dins lou Counsistòri, coume endeforo.

Alor, de-qu'ai pòu que la meissoun defaute, d'abord qu'avèn la grano, que lou terraire es dru, que lou soulèu ?.. Ah ! vaqui : lou soulèu es ennivoula proun souvènt. D'ùni pretèndon qu'es de nèblo poulitico ; d'àutri, de chavano soucialo ; d'àutri, que sabe, iéu ? — Mis ami, ensouvenen-nous dóu tèms ounte Roumanille e Clouvis Hugues poudien pas se rescountra sènso s'embrassa : « Tu siés rouge, iéu siéu blanc, disié Roumanille, acò fai coulour de roso », e i'avié plus de reialisto ni de republican ; i'avié dos gaiàrdi planto dóu meme païs, margarideto e gaugalin que fasien ensèn poulit bouquet pèr l'ounour patriau.

Fau ansin manteni noste Felibrige. I'a que dins li famiho arrouinado o perdudo que li fraire se disputon à tiro-péu l'eiretage dis aujòu.

Aquéu de nòsti Primadié es grand que-noun-sai ; n'i'aura pèr tóuti.
Adounc, fraire, tenen-nous siau e d'acord.

II

Avèn pas de nous plagne, aquest an. Jamai counsecracioun fuguè miés dounado à la causo dóu Miejour, dins lou gouvèr.

Es pas tout, me dirés. Es forço pèr lou pople.

Un menistre majourau, En Maurise Faure, noun soulamen a pas renega nosto lengo, à l'eisèmple de si davancié, mai l'a ounourado dins un discours meravihous e i'a entre-dubert lis escolo en mandant de pertout uno circulàri que, se li gènt pressa l'atroubèron qu'à mita de soun goust, li sàvi i'aplaudiguèron. Es pas proun resta au menistèri de l'Estrucioun Publico, noste leiau coulègo Maurise Faure ; mai, boutas ! aura soun revenge, talamen a moustra, en pau de tèms, li qualita li mai requisto. Aquéu èro à sa plaço ; ié revendra, de tout segur. Tóuti li bon felibre lou regrèton. E, se quaucun d'asard fasié mino de n'en douta, veici uno letro de noste Subre-Mèstre que lou remetrié dins la rego drecho :

« Moun bèl ami, escrivié Mistral à Maurise Faure, lou 18 de mars de 1911, emé tóuti mi regrèt de te vèire tant lèu en foro d'aquéu menistèri de l'Estrucioun Publico ounte lou Felibrige entre-vesié tant d'esperanço, te mande iéu mi gramaci pèr la galantarié qu'as bèn vougu me faire en metènt mi pouësio à la dispousicioun dis Escoulan de Franço, coume un jour Lamartino me l'avié souveta.

« Me fau un plesi tambèn de te felicita pèr la sajo circulàri qu'as mandado i Reitour de l'Universita pèr l'ensignanço de l'Istòri e de la Geougrafìo di païs ounte vivèn. Aquel ate, moun bon, sara toustèms un grand ounour pèr toun passage au menistèri, — e posques lèu ié reveni pèr coumpli lou pres-fa de nosto causo felibrenco.

« De cor à tu, aro coume toujour ; emai à ta mouié au noum de la miéuno.

« Longo-mai ! F. Mistral. »

Que touto barbo d'ome cale ! lou Mèstre a parla.

Apoundrai soulamen que noste ami Faure, pèr marca soun estimo is escrivan regiounalisto, decourè dóu riban rouge quatre d'entre éli, Antòni Albalat, Le Mouël, Ravous Ginèsto e Alèssi Mouzin. Lou Feli-

brige counèis bèn Ravous Ginèsto, un di meiour de nòsti pouèto, emai siegue pas encaro majourau. Mouzin es di cinquanto ; soulamen me toco de tant proche que se lou catihave, me catihariéu.

III

A cousta d'aquéli, quant n'i'a d'àutri que saran parieramen decoura, lou jour que lis escrivan di prouvinço franceso auran li mémi dre que si coulègo de Paris.

I'a que de vèire lou mouvemen literàri de noste Miejour, rèn que dins li darrié mes.

Li Bóumian, de Valèri Bernard, soun-ti pas un bèu libre d'óusservacioun que s'acabo en un tablèu grandioso ? li pouësìo dóu meme soun-ti pas capouliero ? — E dins l'*Antoulougìo* de l'amour prouvençau, pèr Ernest Gaubert e Jùli Veran, n'atrouvas-ti pas de pèço coume jamai franchimand n'en faguèron de meiouro ?

M'agrado de cita encaro *li Countes de l'ouncle Janet*, de J. Bessou, galanto seguido i *Countes de la tata Manou* e i *Besucarietos ; La Liounido*, de Savinian, pouèmo d'autant mai dificile e ameritous, qu'es escri soulamen en visto dis escoulan ; *Quand me bressavon*, vièi raconte dóu terraire aupin, reculi pèr mèste Thouard, avoucat en Embrun ; *Camrosos Carsinolos*, recuei de pouësìo dóu felibre Aguste Quercy, publica pèr l'Escolo Carsinolo, à l'óucasioun dóu buste que se vèn d'auboura dins Mount-Auban, à la glòri d'aquéu pouèto ; *Niéuzello*, pouèmo marsihés de J.-B. Astier ; *Vióuleto de canié*, d'Enri Martel ; *Ouros d'amour*, dóu felibre toulousan A. del Sourelh ; *De la Durènço is Aupiho*, pèr E. Vidau ; *Li plus bèu jour de l'abat Clar*, *Li Benurанço*, de J. Reille ; l'*Antoulougìo prouvençalo*, de Portal, edicioun de Milan ; li *Trobas e sonets*, de Fernand Guy, — dintre tant d'àutri libre o librihoun nouvèu.

Noun óublidarai, mau-grat que sis autour, parti pèr lou mounde celestiau, siegon à l'ouro de vuei proun envirouna de raioun, l'*Eiretage de l'ouncle Bagnòu*, un cap-d'obro de noste tant regreta Fèlis Gras e li *Coupèu* dóu mèstre en gai-sabé Louis Bard, publica pèr souscricioun di felibre de Nimes ; e dins la couleicioun regiounalisto, *Conte de Roumanille.*

Vole pas manca tambèn de menciouna coume obro miejournalo, dins la memo couleicioun regiounalisto, li bèus óubrage de Jùli Carle-Roux, *Aigues-Mortes* e *Saint-Gilles*, superbamen coumpausa e adouba ; li broucaduro escricho em'un goust tant segur, pèr J. Belleudy, sus lis artisto dóu Gard e de Vau-Cluso, sus li pintre Pau Vayson, Grivolas, P. Saïn e sus l'estatuàri Bastet ; *La Provence et l'âme provençale*, discours de l'abat J. Mascle e *Le Pain du péché*, forto traducioun dóu dramo amirable de Teoudor Aubanel, pèr soun fidèu disciple Pau Manivet.

Coume obro dramatico, perqué parlarian pas, aussi, dóu tant arderous *Ramoun VI*, de Laforêt, que s'es legi en esperant de se jouga ; de la pastouralo *Et perdut* e de *Santo-Parro de Oço*, dramo coumengés pèr lou majourau En Bernard Sarrieu, un di mèstre de la lengo d'O ; de l'*Arlatenco*, d'après Daudet, pèr J. Martial (tiatre d'Athèna Nikè, à Marsiho), e de la galanto *Respelido*, en vers prouvençau que noste ami Achile Vidal faguè aplaudi à Castèu-Nòu-de-Gadagno ounte lis « Enfant de Font-Segugno » countùnion de faire flòri ?

IV

A la *Targo* de Touloun, ounte Fontan e Esclangon empuron lou fiò felibren, e tambèn à la Soucieta dis *Escourrèire marsihés*, Marius Jouveau e l'abat Spariat parlèron miés que de libre. A la *Freirié*, lou dóutour Fallen e Pau Ruat, dounèron de leiçoun prouvençalo que li gènt de Marsiho courrien pèr lis entèndre. A Mount-Pelié, lou majourau Chassary countuniè, au grand plesi de si noumbrous escoutaire, sis estùdi agradiéu sus *Mirèio* e la Reneissènço prouvençalo.

Aquelo Reneissènço, se n'en parlè enjusqu'à Groningue, ounte M. Estève Giran, pastour à-n-Amsterdan legiguè, is aclamacioun de soun auditòri, un salut dóu Mèstre maianen au pople d'Oulando. Se n'en parlè dins touto la Belgico ounte M. Herriot, lou flame conse de Lioun, proumenè de ciéuta en cieuta la glòri mistralenco.

Enjusqu'à Tananarivo lou Felibrige fai escolo ; uno vinteno de Prouvençau an founda la soucieta *La Cigalo prouvençalo*, e dins soun acamp dóu 23 de juliet an nouma Mistral presidènt ounouràri, e i'an manda la letro que veici :

« A noste grand capoulié Frederi Mistral,

« Nàutri Prouvençau que sian à Tananarivo, acampa en taulejado amicalo, aqueste vèspre 22 de juliet 1911, sian d'acord pèr vous bandi l'asseguranço de noste respèt pèr vosto persouno e de nosto amiracioun pèr voste grand talènt.

« Vivo longo-mai li felibre que soun l'ounour e la glòri dóu bèu païs de Mirèio. ! »

Au tiatre d'Alès, à-n-Aigo-Vivo, à Vergezo, lou valènt Laforêt parlè de soun obro emé la franqueso d'un cor apassiouna de l'aveni. En Auriha, lou duque de la Salle-Rochemaure, prounouncié un eloge magistrau de Vermenouze, pèr espandi l'idèio d'un mounumen à-n-aquéu celèbre cantaire de l'Auvergno,

E n'en passe, d'Avignoun e de-z-Ais, de Pau e de Toulouso, qu'aquesto Crounico sarié qu'uno normo alassanto coume un *paumarés* de councours.

V

I'a pas que lou buste de Vermenouze. Arregardas coume tóuti lis an, n'en pousso de nouvèu sus lou terraire felibren, e d'abord veirés lou tresen auboura à Clouvis Hugues : aquesto fes, fuguè dins lou jardin de Sceaux. E lou Miejour, que se destressouno, drèisso de mounumen à tóuti li valènt qu'an mantengu sa lengo ; à Rabasten es lou roudié Augié Gailhard (1530), que se i'aubouro un buste ; à Mount-Auban es lou felibre Augustin Querci que l'*Escolo Carsinolo* vèn de n'i'en faire autant. A Nountroun, es l'eminènt prouvençalisto Chabaneau, que lou *Bournat* dóu Peirigord vèn de glourifica, sènso parla di fèsto que se soun facho à Sceaux autour dóu buste de Mistral (de Fèlis Charpentier), e à Paris, au Lyceum, pèr autre buste mistralen (de l'escultour Achard).

VI

De fèsto n'i'aguè quàuquis-uno.

La Santo-Estello, aquest an se tenguè lou 5 de jun à Mount-Pelié. L'assessour Arnavielle n'en fuguè l'ourganisaire, emé Jan Fournel, cabiscòu dóu Parage. Li rèino manquèron pas : Aquelo d'aro, Madamisello de Baroncelli-Javon ; dono Filadelfo de Gerdo, l'ispirado e l'adou-

lentido cantairis di dòu de la terro d'O, e Madamisello Priolo, rèino limousino, n'en vaqui tres. Lou capoulié Valèri Bernard, Filadelfo e Carle-Brun, l'ouratour regiounalisto, parlèron di revendicacioun que de mai en mai volon derraba la prouvinço dis àrpio centralisarello, en respetant coume se dèu l'unita franceso. E, souto lis aubre seculàri de Gramount, proche d'un vièi mounastié, prenguèron pièi soun envoulado quàuqui cant felibren.

En abriéu, noste Avignoun avié vist arriba lis *Annaleto* que venien de Paris pèr saluda Frederi Mistral dins soun païs de Prouvènço e de Lengadò. La poulido semano de printèms! lis esbrihaudàntis escourregudo en Arle, i Baus, à Nimes, en Aigo-Morto, en Aurenjo! Mai, voulès que vous digue? La journado la mai empressiounanto fuguè 'quelo de Maiano; e pièi, tambèn uno autro journado, à Serignan, à l'ermas dóu felibre di Tavan, J.-H. Fabre. Davans li dous oustau simple e glourious de nòsti dous mèstre, l'on èro mai esmougu que davans tóuti li mounumen espetaclous di Rouman. Es que dous esperit inmourtau soun encaro aqui que nous arregardon e nous parlon. Diéu vogue nous li garda long-tèms, que d'aquéli n'en fan plus!

I'aguè qu'un jour ounte lou soulèu fougnè, — just aquéu de la grand ferrado en Camargo. Segur, noste galant coulègo Folcò de Baroncelli s'ameritavo pas acò. Es verai que, mau-grat la plueio, li cavalié tenguèron bon, li biòu fuguèron mena fieramen; la planuro atristado prenié dins sa griso malancounié uno bèuta bessai à la modo parisenco. — Mai galoio fuguè la Camargo pèr la fèsto vierginenco de la nacioun gardiano, au mes de juliet; recouneissié sis enfant.

Un roumavage di mai agradiéu es esta 'quéu de l'Escolo dóu Ventour vers J.-H. Fabre, à la fin d'óutobre, souto l'aflat dóu cabiscòu Charasse. Se ié cantè, se ié brindè; se ié discutè ges de reglamen. Ansin avié fa la *Mistralenco* d'Arle, quàuqui mes d'avans, pèr festeja lou majouralat de Charloun Riéu, au Paradou. Ansin, *l'Escolo de la Mar*, is Eigalado; *l'Escolo de la Targo*, à La Farledo; e touto uno tiero d'escolo restado dins la tradicioun.

La *Freirié* venguè, lou 24 de setèmbre en Avignoun; coumpliguè si devé de fidèu souveni à Roumanille, Aubanel e Fèlis Gras; tenguè sesiho dins l'*Hôtel-de-Ville*; renouvelè soun burèu en gramaciant l'ei-

celènt dóutour Fallen, e en aclamant presidènt lou saberu Pau Roman, di *Mount-Joio ;* taulejè en Bartalasso, e Mistral i'ensignè coume se cantavo au tèms di Primadié.

VII

Lou proumié proupagandisto dóu prouvençau à l'escolo, lou majourau Lhermite (Savinian), a countunia plan-plan de segui soun ideau, au travès di felibrejado de tout regime.

E veici, — quau l'aurié devina ! — que lou deputa Jan Jaurès ié largo soun ajudo. Aquéu mouvemen de l'engèni meridiounau que reviéudo nosto lengo, éu counvèn que se pòu utilisa pèr l'ensignamen dóu pople. Perqué pas proufita de ço que lis enfant parlon encaro la lengo d'O ? Sarié un biais pèr i'aprene miés lou francés en lou coumparant emé d'àutri dialèite dins de leiçoun vivènto, famihiero, fegoundo ; lou pople miejournau couneitrié direitamen sis óurigino latino. Lou parla de Roumo a despareigu, mai demoro enjusquo dins lou patoues de nòsti païsan, coume se li pàuri mas èron basti emé li pèiro di palais rouman.

Lou flame discourrèire Jaurès douno ansin soun vejaire sus uno questioun que fasié, aièr encaro, tremoula tóuti lis ultra-unitàri dóu mounde óuficiau. E plan-plan l'idèio camino. Pode gaire vous afourti que marche lèu-lèu. D'abord, pèr aqueste tèms de vint-e-cinq lègo à l'ouro, risquarié trop, la paureto, d'èstre escrapouchinado.

VIII

Uno fes, la coumtesso que sabès, embarrado dins li clastro dóu couvènt, aprenguè que lis ounèsti gènt de tout païs, meme de Franço, fasien vergougno à sa sorre, sa sourrastro, de la leissa deperi darrié li griho jalouso e li muraio sourdo. La coumtesso, pas tant macado que disien, coume avié simplamen dourmi, se redreissè, arregardè de la porto entre-duberto, e, davans sis iue, en liogo dóu campèstre desoula, abandouna dempièi li guerro passado, veguè lou jardin felibren emé sis óulivié, si mióugranié, si viro-soulèu ; escoutè l'auceliho, li cigalo e subre-tout li nouvèu troubaire mai pouderous, mai armounious que

lis ancian. Se pensè : « M'en vau sourti em' aquésti e durbi encaro mi court d'amour, à l'ounour dóu mounde. » E zóu! piquèron li tambourin, e zóu! clantiguèron li galoubet, e zóu ! la liro, la glouriouso liro oumerico resounè, pièi, souto lis aubre, e de cant inespera mountèron vers lou cèu blu.

Alor, quàuquis-un dins soun estrambord cridèron : « Fau se revenja de la sourrastro, fau franqui li baragno dóu jardin trop pichot, fau coumanda en tout un pople de reveni à la lengo injustamen mutado, fau refaire li lèi e li refaire subran ! » E quau counsihavo de parti à drecho ; quau, à gaucho ; quau brassejavo au mitan.

Elo, que noun es soulamen coumtesso, mai divesso, ié faguè : « Jouvènt, l'esperit boufo ounte vòu e quand vòu ; l'engèni plano pus aut que li baragno, s'enchau gaire di lèi. Vàutri tóuti que desiras de me servi, acoumenças pèr vous metre d'acord, e, coume disié l'autre, cultivas voste jardin. Esperas en vous ajudant lis un lis autre ; l'agrandirés ! »

Ansin elo parlè, se m'engane pas. Ai-ti mau entendu ? m'atrouvave belèu un pau liuen d'elo, estènt timide naturalamen.

LOU FELIBRE DÓU VERBOUISSET.

LA CHUSCLO E L'AMELIÉ

I

De la som de l'ivèr, tant dur à la pauriho,
La chusclo adeja se reviho,
E nasejo crentouso à travès li rountau
Pèr vèire aperaqui, malignouso avisado,
Se soun finido li jalado
E li cisampo di coutau.

Tant que, dins lou cèu blu, de nèblo cremesino
Couvon de sero la plouvino,
Tant que soun pas creba li boufet de la fre,
Prudènto, n'auso pas, bessai trop lèu vengudo,
Desplega sa pousso croucudo
E releva soun pecou dre.

Mai, dins un clapeiroun que dounara téulisso
A si flour negrasso e pudisso,
Front clin, atènd, li pèd à la calo d'un lié
De lausiho. Pamens, óublidous de prudènço,
Vejo-eici que subran coumenço
L'estrambord fòu de l'amelié.

Sian en febrié; fai bon e fara fre tout-aro;
Lou soulèu ris, pièi se mascaro,
S'escound, revèn, s'amosso. Alor, de si boutoun,
L'amelié, lou pressa, desplego li dentello,
En coumunianto s'emmantello
E se fai nivo de coutoun.

Mousselino d'argènt que farié, dins sa glòri,
Negreja lou blanc de l'ivòri,
E n'a, pèr lou trelus, d'egalo que la nèu,
Velout de paradis, duvet toumba de l'alo
De l'ange qu'en terro davalo,
Ié fan meravihous mantèu.

E quand tóuti li flour blanco soun espandido,
Quand la tèsto s'es arroundido
En doumo que fernis à l'alen dóu matin,
Rèn de tant bèu ! Dirias alor uno assemblado
De fado ufanouso campado
Souto de tèndo de satin.

II

Es majo fèsto dóu campèstre.
Mai qu'es eiçò ? Sauvage mèstre,
Lou vènt-terrau se lèvo, enrabia, jaladis ;
E siblo, rounflo, chaplo, estrasso,
Estripo, tord lou còu, matrasso.
Adiéu li flour d'argènt, li flour de paradis !

Que n'en disès ? Es pas vergougno,
Quand lou gusas de vènt s'empougno,
Éu que fai barrula li code de la Crau,
A la galanto capelino
De satin blanc e mousselino
De l'amelié ? Segnour, gardas-nous dóu mistrau !

Fòu generous, ti flour tant fresco
Ounte s'amassavon li bresco
D'un fum d'abiho, e que cresiés faire bressa
Pèr l'alen amistous de l'auro,
Toumbon en douliho, li pauro.
Ah ! te l'aviéu bèn di que t'ères trop pressa !

Enterin, la chusclo, en soun caire,
Dóu marrit tèms s'enquièto gaire ;
Atènd, la mesfisènto ; e soun gréu rouginas,
Que souto li fueio pendoulo,
Tant que lou vènt-terrau gingoulo,
En deroulant sa crosso aussara pas lou nas.

L'amelié sara sènso amelo ;
Nouvè, sènso nougat ; mai elo,
Gounflo d'aspre lachun que plouro de si nous,
En pas espandira la tèsto
E de bèu jour aura de rèsto
Pèr fin d'amadura si cruvèu verinous.

J.-H. FABRE.

CONTE BÓUMIAN

A F. de Baroncelli-Javon.

En vanegant pèr lou mounde, — quouro en Ouriènt, quouro en Americo, vuei en Africo e deman qu saup mounte ? — ai acampa 'n pau de-pertout un mouloun de legèndo, de conte de ma grand la borgno, de cansoun de touto meno de pople despièi li plus civilisa enjusquo i plus sauvage. Se 'n cop m'aplante de barrula, li rejougneirai belèu en un libre que semoundrai pèr sis estreno à mis enfant e à mis ami. En esperant, n'en chausirai quàuquis-un dins moun cartabèu e, pèr coumença, vès-eici un conte que te mande à tu, ami Folcò, car crese que t'agradara, amor qu'es uno legèndo poupulàri di bóumian de Turquìo. Li noumon en Ouriènt *Tchinghiané*, e soun cousin di bóumian prouvençau. Soun, tóuti, li felen d'aquélis etèrni barrulaire que, toustèms, trafiquejèron en Asìo Minouro, dins lis isclo e sus lou ribeirés de la Mar Nostro. Li Marsihés, dóu tèms que parlavon grè, lis apelavon *Sigino*, e soun li mémi que lou vièi Oumèro noumavo *Sinti*.

***

I'avié 'n cop un rèi qu'avié tres drole. Un jour baiè cènt milo escut à chascun e ié diguè :

— Anas vous-en passeja e varaia dins lou reiaume e à l'estrangié, em'acò dins un an vous entournarés eici e me countarés ço qu'avès fa de voste argènt.

Au bout de l'an, revenguèron à l'oustau.

— De-qu'as fa de tis escut, moun drole ? diguè lou paire à l'einat.

— Ai croumpa de nau e de barco que fan lou trafé e la pesco dins li mar de voste reiaume. Ansin gagnarai forço argènt.

— E tu, de-qu'as fa ? demandè au segound.

— Ai fa basti de magasin que soun, aro, clafi di marchandiso qu'ai rambaiado à bon comte dins mi viage. E ansin gagnarai peréu forço argènt.

— E tu, de-qu'as fa de tis escut ? demandè 'nfin au cago-nis.

— Iéu, lis ai tóuti douna à de paure e à de chato qu'avien ges de verquiero.

— Siés un brave drole. Vès-eici tourna-mai cènt milo escut. Vai-t-en faire un autre viage.

Lou drole s'enanè, dounant toujour sis escut i paure e i chato qu'avien ges de verquiero. Avans la fin de l'an, un jour que n'i'en restavo plus que douge, veguè de jusiòu que desterravon un mort e lou fouitavon.

— Perqué fouitas aquéu mort ? ié demandè.

— Nous dèu douge escut e voulèn que nous li rènde.

— Leissas-lou tranquile ! Vès-eici vòsti douge escut.

Dounè tout l'argènt que ié soubravo i jusiòu e s'enanè. Mai lou mort lou seguiguè e ié demandè :

— Ounte vas ansin ?

— Me passeja.

— Adounc m'envau emé tu, nous passejaren ensèn. Saren coumpan : tout ço qu'auren de bon e de marrit, lou partejaren, se vos.

— Vole.

— Vène ! Te menarai dins un poulit endré.

Em'acò, lou menè dins un païs ounte i'avié un rèi que cercavo un marit pèr sa fiho ; mai degun voulié l'espousa, car la fiho s'èro maridado adeja dès cop, e chasque cop avien atrouba lou marit mort dins soun lié l'endeman de la noço.

Lou prince veguè la fiho qu'èro bello coume l'aubo e la demandè 'n maridage. Ero valènt e fort e esperavo escapa au sort di dès autre.

Lou vèspre de la noço, lou mort ié diguè :

— Segound noste pache, devèn tout parteja. Adounc intrarai emé tu dins la chambro nouvialo.

— Acò noun se pòu. Podes prene la nòvio, se t'agrado ; te la doune, mai noun la partejaren.

La mort intrè avans éu dins la chambro e s'escoundeguè darrié un ridèu. Un moumen après, li nòvi venguèron se coucha. Quand aguèron

amoussa lou calèu, lou mort s'aprouchè d'éli e veguè que de la bouco de la nòvio sourtien li tres tèsto d'un dra espetaclous. Alor, lou mort prenguè soun espaso e coupè li tres tèsto; em'acò, sourtiguè de la chambro.

Quouro, l'endeman matin, lou rèi veguè que soun nouvèu gèndre èro vivènt, fuguè urous que-noun-sai, e dins touto la vilo i'aguè 'n estrambord qu'es pas de dire ; faguèron de fèsto tout lou sanclame dóu jour e tóuti li gènt s'embriaguèron.

Lou rèi diguè à soun gèndre :

— Amor qu'as desenmasca ma chato, te doune moun reiaume e tóuti mi richesso e tout ço qu'es miéu.

Alor lou mort diguè au prince jouve :

– Segound noste pache, anan tout parteja.

— Te doune, respoundeguè lou drole, la mita dóu reiaume e di richesso.

— Vole tambèn la mita de la femo.

— Sabes bèn qu'es impoussible. Te la doune touto, pulèu, se t'agrado tant.

— Noun, n'en vole que la mita ! Aganto-ié 'n pèd, iéu agante l'autre. Tiren, e chascun gardara ço que ié soubrara entre li man.

Alor lou mort prenguè 'no cambo de la princesso e anavo tira, quand la pauro chato esfraiado durbiguè la bouco pèr crida au secours. Lou dra qu'avié 'ncaro uno tèsto sourtiguè de la bouco. Lou mort lou tuiè d'un grand cop d'espaso, pièi se boutè à rire e diguè au prince :

— Lou vès-aqui mort, entieramen mort, lou moustre que devourissié tóuti li marit de la princesso. Aro, as plus rèn à cregne. Gardo ta femo, gardo toun reiaume e tóuti tis escut. Iéu vole rèn. M'as fa 'no bono maniero, te l'ai rendudo ; es tout ço que vouliéu.

— Quento bono maniero t'ai facho ?

— M'as sauva di man di jusiòu que me fouitavon.

Em'acò lou mort s'entournè à soun endré. Lou prince prenguè sa femo e s'enanè 'm' elo dins soun païs.

MARIUS ANDRÉ.

LOU VERBOUISSET

Verbouisset coumpagnoun di mato ensouleiado,
Verbouisset superbe rampau
De la co-rousso e dóu rigau,
Que porton, coume tu, coulour de flamejado ;
O cerieiso de pastre, o glòri de l'ivèr
Pèr ti poumeto roujo e toun fuiage verd !

Siés prim, mai siés lou fort. Quand la fèro cisampo,
En escoubant li coutau rous,
Fouito lou chaine pouderous ;
Quand l'eissame jala dóu nivoulas s'escampo
E clino de soun fais l'óulivié palinèu,
Tu, roubuste cepoun, rises souto la nèu.

Espinches, tranquilas au founs de la baragno.
Amalugado pèr lou pes
E la fre d'un counglas espés
Que toumbo en candeleto e de si plour te bagno ;
Alor, requìnquiha, mai lou mistrau brusis,
Mai verdoulejes, mai toun courau trelusis.

Siés lou fort. Sus la tepo, entrevadis e bauco,
Argelèbre sus li roucas,
Dins la palun sagno e jouncas,
Barrulon, cousseja pèr l'alenado rauco
Qu'à plen boufet toussis janvié l'endoulouri,
Lou jala ; tu, soulet, alor auses flouri.

Ti flouřeto à sièis rai, souto fueio espelido.
Verdalo emé l'iue cremesin,
Dounon soulas au seresin,
Que tafuro, afama : la pauro anequelido,
La petouso li vèi, repren courage e dis :
« Tirit ! tout es pas mort dins l'orre chapladis. »

« Reveirai ma téulisso e moun nis fa de mousso,
Aquéu flouris, dounc lou soulèu
Amoussara pas soun calèu.
Es vrai ço que m'an di lou rigau, la co-rousso :
Tant que lou verbouisset tendra soun pecou dre,
Mignoto, agues pas pòu, risques rèn de la fre. »

Siés lou bouissoun sacra. Quand, pèr Nouvè, se pauso
Cacho-fiò, joio de l'oustau,
Dreissa sus lou pan calendau
Entre quatre candèlo, un plat de cacalauso,
Un gréu d'àpi, uno anchoio em'un tros de nougat,
Sus uno assieto bluio en d'oustio plega,

Fas piéuta l'enfantoun e rire laguinèio ;
Fas apensamenti li vièi
Que chourlon un chiquet, e pièi,
La calour dóu vin cue revihant lis idèio
Au founs de l'esperit, pèr lis an alassa,
Ramenton douçamen li causo dóu passat.

Urous, tres fes urous l'ome que li chavano
De la vidasso laisson fort !
Se dins soun pitre n'es pas mort
Lou gréu verd afranqui de touto causo vano,
Aquéu s'enausso e vèi la santo Verita
Coume lou verbouisset vèi la Nativita.

Tira dis *Oubreto prouvençalo.* J.-H. FABRE.

Quau vòu reloge manteni,
Vièi oustau entreteni,
Jouino femo countenta
Pàuri parènt ajuda,
Sèmpre es à recoumença.

AUTRE TÈMS

Moun ouncle Gusto èro un galejaire que vivié dins lou tèms ounte i'avié pas de journalet pèr pourgi chasque matin un plat de messorgo à quau lis amo. Alor éu fasié l'obro dóu « Messourguié ».

Moun ouncle èro farinié dins un moulin de Courtesoun, e veici ço que nous countavo.

Fau vous dire que d'aquéu tèms, tóuti li bon meinagié fasien mòurre soun blad e pastavon soun pan. Li gènt pourtavon soun blad au moulin e esperavon en coumpagno que sa farino fuguèsse facho : lis ome en tubant la pipo, li femo en fasènt soun debas e meme en pedassant.

Aurien passa pèr de degaié aquéli qu'aurien manda soun blad sènso l'acoumpagna. De cop que i'a, meme, i'anavo lou parèu l'ome emai la femo : quatre iue ié veson mai que dous, e tóuti sabon que li móunié, à tort o à resoun, n'an pas trop bon renoum.

Uno fes, Madeloun dóu Grelat, qu'avié trouva que ié rendien trop de bren e pas proun de farino lou darrié cop que soun ome èro ana au moulin tout soulet, vouguè l'acoumpagna, lis ome soun tucle, veson rèn de rèn, disié, nàutri, li femo, nous fau avé d'iue darrié lis auriho, acò nous ser.

Arriba au moulin, l'ome, pèr èstre à soun aise, se meteguè en cor de camiso e s'en anè charra sout la platano emé li bòni voio que tubavon lou cachimbau en esperant soun tour. La femo, qu'èro de la bono, pedassavo ùni braio de velout qu'avien de trapalas coume la man.

— Eh bèn ! Madeloun, ié faguè moun ouncle, pedassan ? I'a 'n prouvèrbi que dis ; « Quau pedasso, soun tèms passo », emai un autre que dis : « Vau miés pèço mau messo que trau bèn fa ».

— Es verai, diguè la femo ; mai es gaire eisa de bouta de pèço quand avès ges d'estofo.

— Vès, ié diguè moun ouncle, i'a 'no vèsto, aqui, penjado despièi sabe pas quant de tèms, jamai res l'a reclamado, se capito qu'es de velout e

juste de la coulour de vòsti braio, coupas n'en un moussèu ; aro res la reclamara plus, anas !

La bravo femo, countènto de l'aubeno, prenguè si cisèu e cra-cra ! coupè 'no mancho de la vèsto :

— Coume sèmblo à mi braio, disié entre elo, e coume aquelo pèço s'endevèn bèn ! Es uno benedicioun d'atrouba coume acò sabato à soun pèd.

Enjusquo aqui tout anè bèn. Quand la pèço fuguè courdurado e la farino facho, la femo se meteguè proumiero pèr ana trempa la soupo e recoumandè bèn à soun ome de pas quita dis iue lou sa de farino, ço que l'ome faguè en counsciènci. Mai quand venguè pèr passa sa vèsto, e parti, pecaire, lou bras siguè léu enfiela, la mancho s'arrestavo au-dessus dóu couide. Te n'en diguè de tron, de voulur e de couquin...!

— Fau avoua, ié fasié moun ouncle que i'a de gènt forço michant e mau entenciouna. Pèr faire de causo ansin, fau avé l'amo à travès dóu cors.

— Lou poudès dire ! N'èi pas pèr la vèsto qu'èro proun gausido, nimai pèr li braio assourtido qu'èron pleno de trapalas, mai es pèr la femo que vai crida coume uno saumo. Sabe pas coume me n'en tirarai.

— Es bèn simple, diguè moun ouncle, dóu tèms que vosto femo couchara li pichot, aqueste vèspre, d'abord que vòsti braio valon plus rèn, coupas n'i'en sènso rèn dire lou bout di cambo e, zóu ! courduras lou tant bèn que mau au bout de la mancho. Avans que vosto femo se n'avise, aurés de que vèire veni.

Ansin faguè l'ome.

Après soupa, tre que sa femo aguè vira lou pèd, cra ! cra ! emé dous cop de cisèu coupè lou bout di cambo e vite l'anavo ajusta tant bèn que mau à la mancho...

Mai pecaire, lou paure ome, aguè pas lou tèms de vèire veni :

— Janet, faguè la femo en se couchant, t'ai adouba ti braio à miracle, vas agué aro un abihage tout nòu, n'en poudras faire ti bèu dimenche. Douno-me ta vèsto ?

— Que vos faire de ma vèsto d'aquéstis ouro. Veiren acò deman. Couchen-se, ma bello, es tard, tè caufo-me, ai un pau fre...

— Siés bèn pressa, vuei. Baio-me ta vèsto, vole te faire vèire lou bèl abihage qu'auras emé ti braio qu'ai adouba pèr miracle. Baio peréu ti braio.

. . . .

Que se passè aqui quand lou mal-adoubat fuguè esclargi, davans li braio sènso cambo e la vèsto sènso mancho ?... Res n'en saup rèn au juste, li fenèstro èron barrado. Li vesin dison qu'entendeguèron de brut de cadiero que voulavon d'eici e d'eila, d'autre de brut de bacèu, emé n'ai ! e d'houi ! d'autre de cacalas de rire e pièi de brut de poutoun.

Belèu i'aguè de tout acò. Moun ouncle lou crèi ansin pèr-ço-que quand revenguèron au moulin, li veguè que se poussavon lou couide quand l'ome pausè sa vèsto e risien entre éli à se teni li costo coume dous jòuinì badalas.

LOU CASCARELET.

A DONO MARÌO-TERÈSO

Madamo FRANCIS DE CROISSET

RÈIRE-RÈINO DÓU FELIBRIGE

Pèr la benastruga dóu bèu pichot que vèn d'avé.

Salut, o Rèino d'Arle ! Après la flour lou fru.
Pèr toun crèis, segound l'us, veici lou bon astru
Cantant sus la branqueto :
Mignot, plen coume un iòu, dre coume uno brouqueto,
Sage coume la sau e bon coume lou pan,
Sus lou tambourinet toco tutu-panpan !

21 de juliet 1911. F. MISTRAL.

RIBOUN-RIBAGNO

« La gardaren riboun-ribagno nosto rebello lengo d'O. »

(F. Mistral.)

I

Tant que lou vènt naciounau,
Lou mistrau,
Giblara lis espigau,
Restaren riboun-ribagno
Prouvençau,
Tant que noste vènt-terrau
Siblara sus la Tour-Magno !

II

Tant que de la mar d'azur,
Di flot pur
S'ausira lou gai murmur,
Restaren riboun-ribagno
Prouvençau,
Tant que l'erso aura de sau
Pèr lou pople qu'elo bagno.

III

Tant que lou nevié lusènt
Au printèms
Dounara d'aigo i sourgènt,
Restaren riboun-ribagno
Prouvençau,
Ferme e dur coume lis Aup
E li roucas di mountagno.

IV

Tant que lou parla rouman
Soubeiran
Enfioucara noste sang,
Restaren riboun-ribagno
Prouvençau,
Tant que lou parla natau
Dindara dins li campagno !

V

Tant que veiren lou soulèu
Roussinèu
Belugueja dins lou cèu,
Restaren riboun-ribagno
Prouvençau,
Tant que veiren amoundaut
Lou soulèu sus li baragno.

VI

E souto l'ardènt dardai
De si rai
Faren d'amourous pantai :
Restaren riboun-ribagno
Prouvençau,
Pèr canta sèmpre la gau,
Pèr bandi toujour li lagno.

VII

E cantaren li cremour
De l'Amour
'Mé lou fiò di Troubadour ;
Restaren riboun-ribagno
Prouvençau,
Vuei e dins un centenau
Coume au tèms de Carle-Magno.

VIII

I'a de flour dins lou camin !
Li jardin
Soun clafi de jaussemin ;
Restaren riboun-ribagno
Prouvençau :
I'a que dins l'ort peirenau
Que se pòu chuca l'eigagno.

IX

Zóu ! faturen nòsti champ !
E deman
Dins la mastro auren de pan,
E saren riboun-ribagno
Prouvençau :
Au recaliéu dóu fougau
Roustiren nòsti castagno !

X

Jamai leissaren lou mas !
Eiçabas
Tastaren aqui la pas ;
Restaren riboun-ribagno
Prouvençau,
E troubaren lou repaus
Qu'esvalis li malamagno.

XI

Cadun barjo dóu Prougrès :
Mai après,
Qu'es, sènso l'amour dóu brès ?
Restaren riboun-ribagno
Prouvençau,
Mau-grat li sóurni catau
Que tèisson li fiéu d'aragno.

XII

La Franço a bèu óublida
        Li tratat,
Rauba nòsti liberta,
Restaren riboun-ribagno
        Prouvençau :
Sian pas na pèr èstre esclau
De Paris e d'Alemagno.

XIII

Siguen jamai en retard !
        Lèu o tard
La vitòri es i testard,
E resten riboun-ribagno
        Prouvençau :
Pèr Prouvènço e pèr l'oustau
Diéu nous garde di loungagno !

XIV

Vendra l'ouro de la lus,
        Dóu trelus !
An bèu nous pica dessus,
Restaren riboun-ribagno
        Prouvençau :
L'Amour, lou Bèu, l'Ideau
Nous tendran toujour coumpagno !

BRUNOUN DURAND.

A z-Ais (Prouvènço).

RAÇO RACEJO

Se vèn de celebra (1911), lou centenàri de la neissènço d'En Teoufile Gautier, un grand pouèto francés, óuriginàri dóu Miejour e meme, pourrian dire, de noste Coumtat d'Avignoun, e nous fai gau de reproudurre uno toucanto souvenènço qne Gautier a dounado de soun enfanço e de nosto lengo :

MON ENFANCE

Diverses notices me font naitre à Tarbes, le 31 août 1808. Cela n'a rien d'important; mais la vérité est que je suis venu dans ce monde où je devais faire tant de copie le 31 août 1811, ce qui me donne un âge encore assez respectable pour m'en contenter. On a dit aussi que j'avais commencé mes études en cette ville et que j'étais entré en 1822, pour les finir, au collège Charlemagne. Les études que j'ai pu faire à Tarbes se bornent à peu de chose, car j'avais trois ans quand mes parents m'emmenèrent à Paris, à mon grand regret, et je ne suis retourné à mon lieu de naissance qu'une seule fois pour y passer vingt-quatre heures, il y a six ou sept ans. Chose singulière pour un enfant si jeune, le séjour de la capitale me causa une nostalgie assez intense pour m'amener à des idées de suicide. Après avoir jeté mes joujoux par la fenêtre, j'allais les suivre, si, heureusement ou malheureusement, on ne m'avait retenu par ma jaquette. On ne parvenait à m'endormir qu'en me disant qu'il fallait se reposer pour se lever de grand matin et retourner là-bas. *Comme je ne savais que le patois gascon, il me semblait que j'étais sur une terre étrangère, et une fois, aux côtés de ma bonne, entendant des soldats qui passaient parler cette langue, pour moi la maternelle, je m'écriais :*

— Allons-nous-en avec eux ; ceux-là, ce sont des nôtres !

Cette impression ne s'est pas tout à fait effacée, et quoique, sauf le temps des voyages, j'aie passé toute ma vie à Paris, j'ai gardé un fond méridional. Mon père, du reste, était né dans le Comtat-Venaissin, et, malgré une excellente éducation, on pouvait reconnaitre, à son accent, l'ancien sujet du pape.

Vesès que, d'èstre abari dins noste parla poupulàri, empachè pas Gautier de veni un di mèstre de la lengo de Paris. Ço qu'empachara pas li darut d'aquesto epoco de desmama sis enfant de la lengo de Prouvènço.

G. DE M.

A DONO DANISO MALCLÈS

EM'AU CRANE ARTISTO

LAURÈNT MALCLÈS

pèr l'espelido de sa nistouno Lauro

Èr dóu *Traquenard*, vo dóu nouvè de Saboly. *Nàutri sian d'enfant de cor.*

Que soun dous au mes d'avoust
Lis espèr dis amourous
Que s'en van
En raivant,
Long di ribo,
Sout li pibo,
Que s'en van
En raivant
Emé lou bonur davans !

La Sorgo adus en risènt
L'estelan dins si risènt,
Dins lou sour,
Sa lusour
Ribanejo,
Tout cigrejo ;
Dins lou sour,
La lusour
Counvido i chalun d'amour !

Li luseto an amoussa
Si vihoun, tre qu'an passa ..
Li quinsoun
Pouliçoun,
La quinsouno
Boujarrouno,
Li quinsoun
Pouliçoun
Fan tintèino à l'unissoun.

E lou gribet, estadis,
Apound lèu soun cantadis.
Vai plan-plan,
Tremoulant,
A l'escouto
Dins li mouto,
Vai plan-plan,
Tremoulant,
Car vèn de vèire un sen blanc

Dins l'erbun que soun poulit
Li galant entrefouli !
Quet bonur,
Es, segur,
Tant amaire,
De se plaire ;
Quet bonur,
Es, segur..,
E... s'ausis un long murmur !..

Quau sono lou revihet ?
Es lou vènt ? fai lou grihet...
Li quinsoun,
Sèns façoun :
« S'es pas l'auro,
Sara Lauro ! »
Li quinsoun,
Sèns façoun,
An di pèr terminesoun !

E, vengu lou mes de mai,
Lauro es au sen de sa mai.
Sus li det
Menudet,
Li crouseto
Tant rouseto,
Sus li det
Menudet,
Ah ! que de poutoun caudet !

« Teto, aro, à plen gargassoun,
« Lou la di poupèu bessoun,
« Aro que
« Tout es quet !,.
« Teto, teto,
« Ma Laureto,
« Aro que
« Tout es quet !..
« Qu saup mounte es Petrarquet ? »

8 de mai 1911. JÓUSÈ LOUBET.

VERS LA PAS !

Aro, an fugi : nèblo, glas e trounèire,
Emai l'ivèr e li jour segrenous ;
Encaro un cop, lou printèms lumenous,
Diéu a vougu que lou pousquèsse vèire.

D'aquesto vido ai trepa li draiòu,
Entre caussido, escorno, emai traitige,
E, d'enterin qu'afrountave l'aurige
L'orro malandro a seca mi maiòu.

Vuei, que m'enchau se la terro s'enjoio,
Se lou printèms se courouno de lus,
Car, de moun sen, — que soun fiò crèmo plus, —
An derraba l'esperanço e la joio.

Vuei, se me fau treva 'nca lis uman,
— Entre ami franc, que fai tant gau de vèire, —
Vole, tranquile, à taulo pousqué sèire
Sèns que lou got me resquihe di man.

JAN MONNÉ.

LIS ANDOUIETO

CONTE

Encaro proun gènt, permié vautre, s'ensouvènon dóu gros Broussard, que demouravo darrié la glèiso, ounte fasié lou tenchurié.

Broussard, au tèms que vous parle, avié quàuqui trento-cinq an, uno taio de proche de vue pan ; èro basti coume uno tourre, em' uno tèsto ! em' un coutet ! em' uno esquinasso ! emé de bras ! emé de cambo tout à l'avenènt. E, coume li grand valat s'emplisson pas d'eigagno, Broussard avié peréu un gros apetis, e amavo li bon moussèu.

Avié, Broussard, recata 'm' éu soun ouncle, Batì dóu Mòti, véuse sènso enfant, quand lou vieiounge aguè fourça 'quest de quita sa boutigo de manescau. Lou Mòti, tourna-mai, èro grand e gros, e, pèr la panso, emai ribejèsse li sèt crous, noun fasié vergougno à la famiho. Malurousamen, éu paure, Broussard pas riche, li bòni manjo, que voulès ? n'en avalavo mai emé lis iue qu' emé la maisso.

Vers la fin de l'ivèr, un matin que lou Mòti venié de roudeja sus la plaço pèr tua lou tèms, fai à soun nebout :

« Louiset. — Louiset èro lou pichot noum dóu gros Broussard, — ai vist de bèllis andouio, tout-escas, encò de Rampant-Piquet ».

En acò disènt, dóu bout de soun lengau, escoubavo delicadamen lou bord de si labro, aquéu groumand.

« Eh ! mai, ié respond Louiset, devinas ? Se nous n'en passavian uno pèr lou bè ?

— Ah ! se pòu dire que soun bello, bello, moun ome ! » faguè Batì, sènso apoundre soun bout à la questioun pausado, crento que soun nebout parlèsse pèr escàfi.

— Hòu ! acò n'es pas tóuti li jour, e n'en saren pas pu paure à la fin de l'annado, parai ? Adounc, moun ouncle, vaqui dès sòu, e anas n'en querre uno pèr noste dejuna, que coumence de me senti proun avani.

— Emai iéu, ai fam peréu.

— Anas-ié tout d'un tèms, e tournas lèu ».

Broussard, efetivamen, mando la man à sa pòchi, n'en tiro uno peceto e la baio au vièi, que, sèns se faire prega, lis iue de galis, s'adraiè de-vers Rampant en fasènt sauteja la pichouno blanqueto. Adeja ié semblavo cuecho, l'andouieto, e se vesié, éu, à taulo, la fourqueto d'uno man, lou coutèu de l'autro, lèst à l'entamena, à faire regoula 'quelo bono graisso tubanto, óudourouso que ié picoutavo la narro, rèn que de ié pensa.

« Moun ouncle! moun ouncle! bramè la forto voues de Broussard.

— Dequé vos ?

— Entournas-vous, que vous parle ».

Quouro lou Mòti fuguè tout proche, Broussard ié fai :

« Sabès pas, ai perpensa que dous apetis coume li nostre, em' uno anduecho souleto, pèr bravo que fugue, s'apasimaran gaire. Alor vau apoundre uno autro pèço de dès sòu, e n'en croumparés dos. Ansin, au mens, n'en auren pèr li tasta !

— As resoun, moun brave Louiset, e, en camin, iéu aviéu la memo idèio que tu, respoundeguè tout risoulet, lou vièi Mòti.

— E dounas-vous siuen de chausi coume fau.

— Fugues tranquile sus acò : me leissarai pas faire ».

E vaqui mai Batì que part, lóugié coume un jouvènt, remoumiant lou fricot qu'anavo s'alesti sus la grasiho, e bavant, paure ! de coubesènço.

« Couquin de canèu ! fasié, me sènte de ié manda 'n famous cop de dènt ! I'a proun tèms que noun m'a passa souto lou nas un manja parié, e segur, quau voudrié se nourri de mi soubro, aurie besoun de se coumpaneja. Ah ! ma pauro andouieto ! coume te vese mau loujado !... »

Subran uno voues bèn counegudo restountis à l'auriho dóu brave vièi, que tresanavo de bonur : « Hé ! hè ! moun ouncle ! »

Batì s'aplanto.

« Que t'arribo mai, Louiset ?

Avanças, que vous lou dirai ».

E lou bon vièi, proun nè, pecaire, repren de-rebous lou camin que venié de faire.

« Alor, vejan, que i'a ?

— Hèi ! pau de causo. Noun aviéu reflechi à-n-eiçò ; auren l'èr de dous gros manjeiras, en nous regalant d'uno pèço entiero chascun, quand la femo, pauro d'elo ! que lis aura facho couire, nous regardara... E sabes pamens que Nanoun a la bugado, e que despièi dos ouro avans jour es sus si cambo em' un degout de cafè dins l'estouma. Fau pièi avé 'n pau de counsciènci.

— Enjusqu'aqui, Louiset, as resoun, e Nanoun s'amerito pas d'èstre ansin óublidado.

— Eh ! bèn, mai, veici moun ouncle. Espargnaren un autre cop ; pèr vuei, ma fisto ! tant vau qu'espandiguen touto la napo. Prenès aquésti vint sòu, rendès-me n'en dès, em' acò bello finido : vous farés baia tres anduecho ».

Emé si trento pièd, lou paure vièi s'acaminè pèr la tresenco fes dóu meme caire.

A forço de revèire la mangiho dins soun èime, lou ruscle coumençavo de ié veni.

« Ah ! lèi de Diéu ! sounjavo, quet chale, se 'n-cop Nanoun vai nous adurre aquelo sietarasso ? Ah ! coume vau me gouspiha, mis ami !... »

« Moun ouncle ! moun ouncle !...

— Mai ? O que senòdi !

— Tournas lèu !

— Moun bèu Louiset, gemiguè lou Mòti, quand fuguè 'n presènci de Broussard, que diàussi ! m'as panca proun fa rouda ? Vejan, perqué me sones mai ?

— Vous lou vau dire. La pichoto, que tout-aro vai arriba de la fabrico, ounte se desounglo, pecaire ! sara peréu afamado, e sarié gaire galant de ié leissa grignouta de nose o d'óulivo, quouro nautre nous batrian li barjo emé de bono carqueto.

— Acò d'aqui es pamens verai, couquin de sort !

— Adounc, perqué sian en frès, tant vau que prenguen uno anduecho de mai : Cateloun se n'en regalara. Prenès aquelo pèço de quaranto sòu, moun ouncle, rendès-me vòsti trento, e que n'en veguen la farço, santo de Diéu ! Adusès-n'en quatre e faren la riboto en plen : res de jalous, capèu d'estiéu ! »

Batì remetegué li picaioun à soun nebout ; soun nebout ié faguè lusi uno bello pèço de quaranto sòu touto novo, em' acò pièi, zóu ! estremè tout dins soun pouchoun, en apoundènt :

« Ah ! groumand que sias vous ! tambèn vous sarias senti lou courage de la faire peta, l'andouieto, que ? Malurous ! degaia dès sòu à voste dejuna ! L'amo dóu cors vous tremoulavo pas ? Mai quau vous n'en tendrié de mounedo ? Ho ! ho ! s'es poussible ! N'avès dounc ges de crento, galavard ? »

De crento ? Ah ! nàni, mis ami, n'avié gaire, lou paure Batì dóu Mòti ; mai, las ! quete gounflige, de pas soulamen nifla la tubèio d'aquéli bèllis andouieto que i'avien passa tant proche !

AUDOUARD MARREL.

Lis ouro dóu matin soun d'or, aquéli de miejour d'argènt, aquéli dóu vèspre de ploumb.

ÇO QUE DISON LI CAIAU

(*Pèço qu'a gagna la proumiero joio i Jo Flourau de Foarcauquié.*)

La pouncho au soulèu o dins lis estello,
Clapas ribassu, granit arrougant
Que la nèu vestis o lou tron bacello
E que lou mistrau toujour escrincello.
Erian, autre tèms, li roucas gigant.

Sus lis Aup grandasso, aubourant la tèsto
Autre tèms erian; clavant l'ourizount,
Erian li trevant di niue de tempèsto ;
Dins lou fiermamen pèr li jour de fèsto,
Brouda dins l'azur, erian de festoun.

Roco blanquinello o bèn lumenouso,
Pèiro-de-veirolo i reflèt ardènt,
Graso de la baisso o lauso leprouso,
Fasian autre tèms de colo auturouso,
De gorjo esfraiouso o de mount d'argènt.

Recebian di riéu li caresso umido
Que lou vènt bevié pèr nous poutouna...
... Pamens di pounchoun, di cimo enclarido
Avèn davala dins lis escourrido,
Sadou de frescour, se sian embrena.

Avèn davala, e dins la Durènço,
Lou gaudre fougous que s'envai ourlant,
Alargant si bras à travès Prouvènço,
— Flume en Avignoun, riéu à sa neissènço —
Coume de paiun aro barrulan.

Pamens erian fort ! L'aigo es soubeirano
E nous a chapla e nous a gausi ;
Se sian acrasa ; coume de mióugrano
Qu'en s'espóutissènt escampon si grano,
Aro barrulan, gran aredouni.

Deja peravau dins la plano bluso
E que s'espandis dins l'inmensita,
Deja dins la Crau atupido e nuso.
Bevènt la calour coume de larmuso,
Nòsti fraire alin se soun clavela.

E nautre viran au grat dis oundado
Aro à cimo d'aigo, adès dins lou founs ;
Servèn de mirau au peissoun que bado,
De nòsti plagnun s'entènd la bramado ;
Aièr erian gros, aro sian pichoun,

E vuei sian pichoun, deman póusso fino,
Deman sus li ribo o de-vers la mar
Nautre li caiau, que l'aigo calino
Rousigo à-de-rèng de vèntre o d'esquino,
Saren póusso d'or dins lou soulèu clar !

GRABIÉ DURAND DE LOUIS.

Burre de vaco, froumage de fedo, caïa de cabro.

I'a tèms pèr l'ase e tèms pèr lou móunié.

COUMO AI FA FOURTUNO

DECLAMACIOUN

Sauprés, Messiés, qu'ai fa fourtuno
Em' uno idéio pas coumuno.
Quand s'agis de gagna d'argènt,
Vias tout lou mounde sus sei dènt :
Qu rèsto aqui coumo uno andouio,
Dóu tèms que l'autre si desbrouio
A ramassa de picaioun,
En vendènt pastèco e meloun ;
Qu vous aganto uno barioto
E s'enva rabaia de croto ;

Qu vous ramasso lei *megot*,
E lei vènde, lou saligot !
Qu, pèr croumpa de contro-marco,
Davans lou tiatre fa la marco,
Un autre carga coumo un ai,
S'amuso à fa lou pouarto-fai.
La fourtuno es cauvo requisto,
E, faudrié pas perdre de visto,
S'un jour voulès agué d'argènt,
Que fau bèn faire quaucarèn.
Mai, mi dirés : — E vouaste afaire,
Enjusqu'aro la vesèn gaire ;
Vous treboulés pas, va sauprés,
D'abord que va v'aurai aprés.
Veici : dóu founs de ma cervello,
Tourtèri uno idèio tant bello
Que m'a rapourta dins un an
Au mens cinquanto milo franc !
Es verai qu'ai agu de chanço.
Dins cade journau de la Franço,
Lei pu flame, lei pu requist,
Ai mes l'anounço que seguis :
« Dins moun talènt que mi fa viéure,
« Ai trouva lou mejan d'escriéure,
« Sènso plumo e peréu sènso ancrié
« O sènso ancro, se voulès mié !
« Aquéu secrèt, pèr vous lou dire,
« Couasto pas car : dès sòu, lou pire.
« Mandas-mi-léi, à moun oustau,
« E vous n'en trouvarés pas mau. »
Mai de cènt milo li pitèron,
Lei pèço de dès sòu venguèron ;
E iéu respouendiéu ei... coudoun :
Moun ami, prenès un craioun !!

La Seyno, 8 de mars 1911.

PIERRE GINOUVÈS.

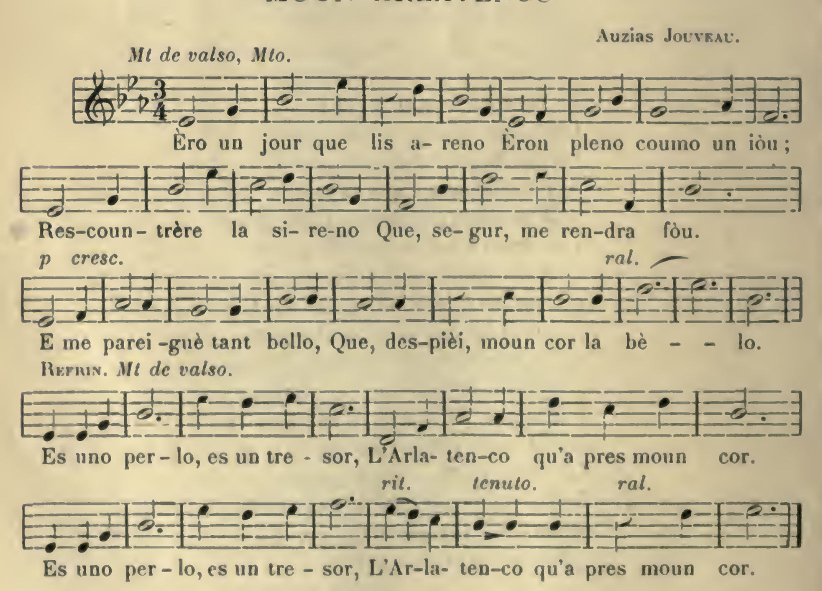
LOU *PATER* EN PROUVENÇAU AU SANT SEPUCRE

Dins lou libre *En Palestine*, de M. B. Vallotton e dins sa vesito au Sant Sepucre de Jerusalèn, veici ço que cuièn :

« Aux parois le *Notre Père* est gravé en trente-deux langues. Je ne sais trop pourquoi la délicieuse naïveté du provençal retient surtout mon attention : *Noste Paire que sias dins lou cèu, que fugue voste noum santifica ; que voste règne nous avèngue; que vosto voulounta se fague coume au cèu, eici sus terro. Dounas-nous vuei noste pan quoutidian ; e remetès-nous nòsti dèute, coume li remetèn, nous-autre, en quau nous es devènt ; e noun nous endugués en tentacioun, mai delièuras-nous dóu mau. — Ansin siegue !..* »

MOUN ARLATENCO

Auzias Jouveau.



2

N'ai pas vist de mai galanto
Dins li païs d'alentour;
A la fàci d'uno santo,
Es primeto e facho au tour.
Sis iue sèmblon dos belugo
Que sa lus vous embarlugo.

Es uno perlo, es un tresor,
L'Arlatenco qu'a pres moun cor.

3

Eici, quau que vous n'en parle
Vous n'en dira que de bèn;
Vous diran qu'es la flour d'Arle,
Qu'es bravo e qu'a 'n poulit bèn.
Iéu es pas pèr sa fourtuno
Que me plais la gènto bruno.
Es uno perlo...

4

Un jour sourtié de la messo,
E m'estaquère à si pas,
Mai me diguè : « Siéu proumesso,
Vougués bèn me leissa 'n pas. »
E, despièi, la mort dins l'amo,
Siéu jalous dóu drole qu'amo.
Es uno perlo...

5

Se voulié 'stela ma vido,
Viéuriéu sèmpre de si rai ;
Se la chato m'es ravido
Crese que n'en mourirai.
Mourirai se coume un siéure
Se sènso elo me fau viéure.
Es uno perlo...

LA BAILO DE VELEROUN

I'a d'eiçò quau saup quant de tèms, li Velerounen faguèron veni d'Avignoun uno bailo, s'amas miés, uno sajo-femo. pèr prene la plaço de la paure Boudino que venié de mouri dins si setanto-nòu d'uno marrido frejour.

Tant-lèu arribado, l'Avignounenco siguè sounado eilalin de-vers li jardin pèr uno femo qu'avié lou mau ; se fasié tèms que l'ajudo arrivèsse, dins pas dès minuto, i'avié un moustrihoun de mai à Veleroun.

L'obro acabado, la jacènt deliéurado. lou pichot muda, la bailo descendeguè. Intrè dins la cousino pèr se chincha uno brigueto davans lou mirau, avans que de parti ; mai vaqui que toucant lou fiò, i'avié un ome que se grasihavo li boutèu e tubavo lou cachimbau.

— Anen, ié fai la bailo touto enaurado, mountas lèu. moustras d'ome. anas lèu vèire voste bèu pichot moustrihoun ; aquéu pourrés pas dire qu'es pas vostre, vous sèmblo qu'es voste retra tout c..... pasta...

— Aquéu que se caufavo èro un courratié de garanço de L'Ilo que d'asard venié d'intra se caufa, l'ome de la jacènt èro à la fiero de Carpentras.

LOU CASCARELET.

SOUNET

D'abord que voulès, Dono Roumaniho,
De mis ùmbli vers dins voste Armana,
Ai bandi ma Muso, ansin qu'uno abiho.
Pèr vòsti legèire anara glena.

Fai proun vai-e-ven, me canto à l'auriho
Ço qu'atrovo : e pièi, se pòu avena
Lou meiour sourgènt de ma pouësio,
En pensant à vous, me l'aura douna.

A vist dins soun vòu de causo requisto ;
Me n'a tant counta, de gaio e de tristo,
Que n'ai lou cor plen e n'ai plen lis iue.

Aro vau tria, larga mi pensado
Ié destouscarés, emé « bono annado »
Mi pantai de jour, mi pantai de niue.

A. DE SEYNES.

LIS AURIERO

M'envau ravasseja dins moun mas dis Auriero,
Ié demanda la clau dis arderous pantai,
Souto un cèu sèmpre clar, dintre li flour, sus l'iero :
Di broufounié dóu mounde aqui m'afranquirai.

L'èr i'es tant dous, tant pur ; la vido tant tranquilo,
Que l'on se chalo en pas, l'èime countemplatiéu ;
Sèmblo que liuen dóu mounde e di brut de la vilo
S'enauron nòsti vot, fin-qu'i pèd dóu bon Diéu.

Tout nous fai pantaia dins aquéu grand silènci
Qu'endor li mau, li lagno em' un rai de soulèu.
Tout nous dis de prega davans talo aboundènci,
Dintre li flour, la frucho e lou cant dis aucèu.

Sus li colo, eilamount, ferigoulo, avaus, brousso,
Fan lingueto au troupèu que n'en brouto li flour.
Amount, pus aut, mounte lou fièr castanié pousso,
Lis erbo, li roucas, soun de tòuti coulour.

Ceze, ribiero siavo... e pèr fes ahissablo,
Carrejo dins sis aigo, e n'en dauro si bord,
De pampaieto d'or mesclado emé sa sablo :
Ceze, envòuto lou mas, seguissènt soun lié tort.

E dins tout l'alentour, nosto terro endrudido
Pèr lou pres-fa dóu baile, ajuda di dous biòu,
Fai gau : e dins l'enclaus, la fermo es trefoulido
Pèr lis enfant, l'avé, la cabreto e lou miòu.

E lou vèspre toumba, dins l'iero perfumado,
Anan ausi lou cant que largo dins la niue
Lou roussignòu. Peréu, asardan nosto aubado,
L'èime plen de pantai, de joio plen lis iue.

A. DE SEYNES.

UN AMI AUT PLAÇA

Lou Caco de Rougnounas venié adurre un viage de caulet-flòri en Avignoun. Avié 'n pau trop carga : li caulet-flòri aquest an èron aboundous e gros coume de banasto, mai l'ase voulié rèn saché ; avié decida de se pas creba la pèu pèr un mèstre que lou gounflavo emé un pau de paio quand avié trima tout lou jour, e preferavo reçaupre de cop de bastoun, soun esquino i'estènt afacho. Lou Caco se lou fasié pas dire e tabassavo la maigro bèsti coume uno saco de lano.

Un moussu que passavo s'arrestè e s'approunchè dóu païsan : « *Savez-vous que c'est mal ce que vous faites-là ? Il y a une loi qui punit ceux qui maltraitent les bêtes : la loi Grammont. Vous pourriez encourir des peines sévères.*

— Foute ! Moussu, mai quau sias, vous, que me parlas coume acò ?

— *Je suis un ancien avocat et conseiller à la cour de Nimes.* »

Lou Caco descendè de soun carretoun, s'aprouchè de soun ase coume pèr ié parla à l'auriho e levant sa barreto ié diguè :

— M'escusarés, moun ase, de vous avé mautrata ; vous auriéu pas douna tant de cop de bastoun, s'aviéu sachu qu'avias d'ami tant aut plaça.

Crese que l'ase coumprenguè. Soun iue riguè de maliço, faguè 'no petarrado e countuniè de tira à soun aise, sènso prevèire, paure mesquin, qu'arriba dins l'estable, n'aurié plus pèr l'apara que lis aragno dóu saumié e la mouscaio pèr ié suça si plago.

LOU CASCARELET.

L'OUMENAGE

D'Arle soun parti tres ome à chivau
Que van saluda Jano de Lavau,
Nòvio de Reinié, lou rèi bon e sage;
D'Arle soun parti en bèl equipage,
E landon vers Ais à soulèu mountant.

Lou plus vièi di tres porto uno escarsello
Que dindo en turtant l'arnesc de la sello,
Pleno de ducat. E fai gau bèn-tant
D'ausi dins l'èr mut l'aurin chamatan,
Que di chivalié i'a degun que parle...

Lou cuer de l'escarsello es pimparra;
Un mèstre-bourralié l'a courdura
En lou plegant de tau biais qu'escambarle
Lou pestelet d'argènt, lou Lioun d'Arle,
Que i'an grava dessus em' un pounchoun.

Aquel or jouious que dindo de-longo
Sus lou blanc camin qu'en Crau s'esperlongo,
Pèr la rèino Jano es un flame doun :
Tres milo ducat, tóuti d'Aragoun...
Lou Conse d'Arle a di : « Fau ço que pode ! »

***

I'a tèms qu'a plega soun fandau flouri
L'aubo. Lou soulèu vai tout coumbouri.
Deja n'en fernis la grand mar de code
Ounte se vèi just eigreja. pèr rode,
D'óulivié póussous e d'amelié prim.

Li tres chivau fan fiò di quatre ferre...
De Saloun, alin, se veson li serre.
D'à cha pau la caud mounto, entanterin
Qu'entounon soun fougous chevelerin
Li cigalo, dins la brusquiero basso...

Li tres grignoun courron vèntre-sòu...
Di valat bouiènt s'aubouron de vòu
De mouissalo. Largo e pesanto, passo
Dins l'aire enlusi l'oumbro d'uno agasso.
Semblo que lou cèu s'enclausis de rai.

Suson li mandadou... Vague de courre !
Ié rèsto à franqui Lambesc e soun mourre,
Pèr veire eilalin pouncheja de-z-Ais,
Li glèiso majouro e lis aut palais
Emé si clouquié e si grand téulisso.



Veici la Ciéuta que repren lis us
D'aman e fai dansa li chivau-frus,
La Ciéuta di Court d'Amour e di Lisso
Ounte l'espaso e la liro coumpliço,
Fan boumbi lou cor dóu brun femelan !..

« Hòu-là ! mis ami, se fasian pauseto ? »
Un dis : « Vese un lau em uno sauseto.
« Lou rode d'eici me pareis galant ;
« E se, coume iéu sias tout regoulant,
« Vous fara de bèn un moumen d'oumbrino. »

Van vers la sauseto e, descavala,
Se freton lis iue de lus avugla.
S'eissugon lou front, e, dins l'amarino
Que viro au soulèu sa fueio meigrino,
S'assèton. Li landié bevon au lau.

E dóu tèms que soun ansin en sesiho :
« Ause un cascavèu ! » dis lou porto-arbiho.
Aluco e desvisto, au founs d'un draiòu,
Un ome que vèn, pourtant de faiòu
E d'escambarloun sus uno bourrisco.

***

Es un bon pagés que fai dous mentoun
E qu'a l'èr ravoi sout soun caloutoun.
Sa mounturo es basso e, segur que risco
Rouncage ni saut, l'ome manjo un bisco,
L'esse esgaieja pèr li cascavèu...

En passant davans lou lauroun que raio
E li tres grignoun, la bourrisco raio :
« Canto, moun bon ai ! l'èr n'es pas nouvèu,
« Mai lou mandes bèn, » dis, galejarèu,
Lou gaiard pagés qu'a lou vèntre coume.

« Sias à paus ? — Vesès ! — Avès fatiga ?
— D'Arle sian vengu proun apetega ;
Mai erian relènt e poussous, e coume
Anan au castèu dóu rèi Reinié... — Foume !
— Voulèn pas intra dins Ais en desrèi.

— Se siéu pas curious, de-que i'anas faire
Au castèu d'aquéu Reinié ? — Anan traire
I pèd de sa femo, esquisto, se dis,
La semousto d'Arle, un guierdoun requist.
— Acò 's bèn pensa... Fasès vòsti freto ! »

E s'envai, lou gros ome, vers lou plan,
Lourd sus sa bourrisco, e balin-balan,
Si faiòu dins dous panié de sarreto,
Lou soulèu abrant sa roujo barreto
E soun vièsti long de cadis vióulet.

***

Uno fes remés, li tres emissàri
S'aubouron, s'espóusson, e, cridant àrri,
Sauton à chivau. D'un cop d'iue soulet
Embrassant la vilo e si fin merlet,
Parton en trasènt uu salut dins l'aire...

Intron. De tout coustat veson d'oustau
Emé d'escudet dessus li pourtau,
E de pato d'ourse i pèiro de caire,
E ras di couvert de gargai badaire,
E de gardo-cors dins li tourrihoun.

Vai èstre miejour... Muto, li carriero,
Dirias pas que soun, li jour de grand fiero,
Pleno de musico e de carrihoun,
E que de segnour pourtant pavaioun
Ié tuerton pacan, bourgés e fihaio.

***

Arribon au castèu. Lou pourtalié,
Entre que i'an di, li tres chivalié,
Perdequé soun vengu, se mes en aio.
Pèr lou cavalin leu la valetaio
Duerb, garnis de fen, l'estable reiau.

Un page bloundin, l'espaso sus l'anco,
Meno li mandadou d'Arle-la-blanco
Vers la rèino Jano, à-n-un saloun aut
Tout alumina pèr de veireiau
E tout tapissa d'estofo broudado.

Es bello, la rèino, e sèmpre sourris.
« Bèn-vengu sigués au nostre ! elo dis.
— E vous, longo-mai sigués benurado ! »
l'óufrisson, alor, la bourso parado :
« Veici lou guierdoun di bons Arlaten ! »

Jan cour de paraulo, esmougu de rèsto...
Mai, subran parèis, caloutoun en tèsto,
L'ome di faiòu que dis : « Siéu countènt
De vous atrouva. » Jano, tout-d'un-tèms :
« Reinié, ve ! s'acò 's semousto poulido ! »

E lou rèi Reinié, de galoio imour :
« Segne chivalié, fasès-nous l'ounour
De veni tasta nosto aigo-boulido ;
E de moun jardin, frescamen culido,
Manjarés tambèn de poumo-d'amour ! »

MARIUS JOUVEAU.

(Tira de *La Cansoun d'Arle.*)

LA MISÈRO E LOU TISSERAND

La Mort, emé sa daio, secutavo la Misèro.

Aquesto, cóussejado, esfraiado que-noun-sai. anè s'escoundre dins uno androuno ; d'aqui intrè dins l'oustaloun d'un tisserand, s'amatè dins uno caisso, e lou tisserand s'assetè sus la caisso pèr travaia.

Intro la Mort, apetegado. « N'avès pas vist la Misèro, brave ome, uno longo femo maigro e secarouso ?

— Nàni, l'ai rèn visto.

— Pamens m'a bèn sembla qu'intravo dins voste oustau.

— De-segur vous sias troumpado, ma bono femo. »

La Mort nasejo, chauriho, vèi res e s'envai en remóumiant.

Alor la Misèro sort de la caisso, toco la man au tisserand e ié dis : « L'ami, m'as sauvado d'un marrit pas. Gramaci ! Acò d'aqui es un service que dèu pas s'óublida. D'aro-en-la te quitarai plus ».

« Es desempièi, disié lou vièi Quatre-franc, que li tisserand, nautre, sian toujour tant gus ».

LOU CASCARELET.

Aquéu que travaio
Manjo la paio;
Aquéu que fai rèn
Manjo lou fen.

LOU TAVAN

Pichot tavan que vounvounejes
A ma fenèstro lou matin,
E qu'à bèlli fes fas tin-tin
Contro la vitro que turtejes.

Ame toun bon-jour matinié
Que vèn faire crento à ma cagno,
E me reviho, e me sangagno
E me pòutiro de moun lié.

Quouro quaucun vous impourtuno,
S'apèlo acò tavaneja ;
M'auboure vuei pèr te venja
De l'escorno, se n'en es uno.

L'enventaire d'aquel escais,
Èro segur uno dourmiasso,
Grand amatour de la paiasso
E qu'enventè pas lou travai.

Li gènt, o nèscio calounnìo !
Dison que siés porto-malur,
Verai que lou sort ladre e dur
D'un vièsti tout negre [t'abiho.

Mai açò 's pas fourçadamen
Simbèu de dòu e de tristesso :
I noço coulour negro es messo
Autambèn qu'is enterramen.

Tavan, fraire de la cigalo,
Tu cargues l'àbi pèr mena
Ta sorre au councert tant prouna
Di cantadisso miejournalo;

Pièi, en passant, fas tin tin tin
A ma fenèstro ensouleiado,
Per qu'acoumençon sa journado,
Felibre e cigalo, matin.

LOU FELIBRE DE LA SORGO.

Lou prat counvido l'ase.

L'HOTEL

Dimècre, jour d'audiènci de la justiço de pas, un jouine ràfi dóu Mas de Mount-fort intro dins la boutigo dóu perruquié Martèu, e ié fai :

« Brave ome, pourrias pas me dire ounte se trovo l'*hôtel de vilo ?* M'an manda 'quéu bihet que me dis de i'ana pèr un pichot afaire.

— Eto, l'ami, justamen ié sias davans : es la coumuno, [aquéu grand oustalas que i'a 'n bescaume.

— La coumuno, disès ? Ah ! bèn, alor ié vau. Bèn gramaci ».

Uno passado après, Martèu vèi tourna-mai intra lou ràfi. « Moussu, devès vous engana. Ai proun ausi parla de l'*hôtel de Prouvènço*, d'aquéu de *Vilo-Verdo* e d'aquéu dis *Aupiho*... Mai me mandas à la coumuno : acò 's pas un *hôtel*.

— Coume, pas un *hôtel ?* Es pamens bèn soun noum legissès : *hôtel de vilo*.

— Oh ! moussu, vous plais à dire ; mai, iéu ai passa dins tóuti li salo, ai tout vesita e pode vous afourti qui i'ai vist ni taulo messo, ni cousinié, ni cousino, ni chaminèio. Vejan, me farés pas 'ncrèire qu'acò fugue un *hôtel*.

LOU CASCARELET.

LOU CANT DIS ENFANT DE FONT-SEGUGNO

Galois enfant de Prouvènço,
Çò que cantan es la jouvènço
Arderouso dins si vint an ;
Es nòsti gènti chatouneto
Que rèn qu'en nous fasènt riseto,
Nous meton lou fiò dins lou sang.

E quand s'abraso aquelo flamo,
Sentèn alor dins nòstis amo
Uno douço e siavo cremour ;
E sian urous, poudès lou crèire,
De pousqué coume nòsti rèire
Emé 'strambord canta l'amour.

L'amour es causo subre bello,
Es lou soulèu, es lis estello
Beluguejanto dins lou cèu.
Es la musico celestialo,
Lou brusimen que fan lis alo,
Quand voulastrejon lis aucèu.

Cantan lou vin de nòsti souco,
Quouro à plen got dins nosto bouco
Toumbo coume uno raisso d'or :
Car manjarian-ti qu'uno anchoio,
Que n'ï'a proun pèr nous metre en voio
E tourna béure de bon cor.

Cantan quand vèn lis óulivado,
Fague soulèu, i'ague jalado
Avèn toujour lou góusié fres,
E se dins touto la mountagno
I'a jamai ges de malamagno,
Es que se parlo mau de res.

Cantan tambèn sus noste tiatre,
Soulet, à dous, à tres, à quatre,
De moussèu que fan trefouli.
Se dins l'ivèr pièi fasèn flòri,
Es qu'avèn dins lou repertòri
Lou bèu duo de Magali.

Subre-tout, ço que voulèn faire,
Es de canta la lengo maire,
La faire ama dins lou fougau.
Voulèn, enfant de Font-Segugno,
Que poscon dire de countùnio
Qu'avans tout sian bon Prouvençau.

ACHILE VIDAL.

Castèu-Nòu de Gadagno, lou 26 de Febrié 1911.

Se dino pas lou matin quand i'a noço lou vèspre.

Grando cousino, pichot testamen.

MACHOTO

Machoto qu'èro counseié municipau di Baumeto, se cresié quaucun, e de-longo escrivié au mèstre d'escolo pèr ié faire de recoumandacioun e ié douna de counsèu. L'enfant baiavo ounestamen la letro que lou mèstre fouravo dins soun pouchoun en aussant lis espalo.

Un jour, en metènt la biheto dins sa pòchi, lou mèstre d'escolo diguè : « Aquéu, pecaire, a pas enventa la poudro ! »

E lou vèspre, en sourtènt de l'escolo, lou drole diguè à soun paire : « Papa, quau es qu'a enventa la poudro ?

— Sabe pas, diguè lou paire, mai voudriéu que lou tron de Diéu lou curèsse, aquéu malaria !

— Urousamen èi pas tu, faguè l'enfant, lou mèstre d'escolo l'a di en metènt la biheto dins sa pòchi. »

LOU CASCARELET.

Auras bèu te leva matin, lou jour vendra pas pulèu.

A MÈSTRE FREDERI

Pertus lou 28 juliet 1911.

Mèstre Frederi.

Tèni de mei rèire-grand, lei Bret, un oustau qu'es à la pouarto de Sant-Martin-de-la-Brasco.

Fuguè basti pèr éli-meme, i'a de 250 à 300 an au mens, emé lou biais d'aquéu tèms : croto au plan-pèd, croto au premié, gràndi cour emé grands escalié que menon en dous large e aut pountin cabucela d'envans majourau ; pièi, subre-tout, un pijounié tant quiha, que lei pichot

de sei 200 parèu de pijoun, après n'en èsse descendu, souvènt poudien plus, pecaire, li retourna.

De-pèr-darrié un tihòu mounto sus sa téulisso, e 'no piboulo, que lou passo de foueço, li serve de para-tron.

Enfin, vous la presènti. Mèstre, coumo uno grando e gaiardo prouvençalo que, assetado sus un roucas de safre, regardo leva lou soulèu d'un èr auturous. Sus lou coustat gauche de sa couifo à canoun, es planta un gros pounpoun trauca, qu'un bouquet e un long plumet, verd en estiéu e gris en ivèr, poutounejon.

Gardo encaro, la Bastido, dessouto soun cepoun, lei cafue à porto-escudello pèr faire manja sei vièi, la mastro pèr pasta lei fougasso, la paniero pèr lei rejougne, la fielouso e lou fus, lou tour e l'escavèu pèr fiela e debana lou carbe, lou lin, la lano e tambèn lei coucoun espeli. Vouéli pas óublida l'esguié que servié de tinèu pèr la bugado... Mai n'en finiriéu pas.

Meis enfant emé iéu, que l'aman dins soun vieiun, chanjèn rèn à soun vièsti. Pamens, sus lou pèd dre de l'un de sei pourtau, avèn fa grava sus pèiro de Cassis (la memo qu'a vist Calendau) :

« Gènt que venès à la Bastido,
« Picas un cop, picas n'en dous!
« La pouarto lèu sara durbido.
« Senoun, plan-plan enanas-vous ;
» Rousoun a pas lou tèms, canto e se fai poulido. »

Adounc mei segne devancié dounèron à la Bastido Bret lou sèti ; iéu la pedàssi e la tèni propro ; vous soulet, moun bouen Moussu, poudès li pourgi la glòri ; vèni vous n'en quista pèr elo. Que vous couesto ? n'en sias trelusènt ! Lou soulèu es-ti pu paure pèr-ço-que nous mando quàuqui raioun ? Quatre mot de vosto man, que metren encadra à la plaço d'ounour, dins la salo de travai (avèn ges de saloun), nous rendra tóuti fièr.

Pèr vous decida, vous dirai que siéu neissudo à Sant-Roumié, en 45, sus la plaço d'Armo. Sian quàsi esta vesin ; e se lei sian plus, es pas ma fauto.

Vesès que fau ço que pouédi pèr manteni la lengo-maire. Vourriéu

bèn que mei rèire-pichouns-enfant faguèsson coumo iéu, e aguèsson pèr lou pus grand de nòsti pouèto la veneracioun que merito.

Emé meis enfant, Mèstre, desiran qu'arribés à cènt an. Mai vourriéu bèn lèu recebre lei quatre mot. Ai plus ges de dènt, e sabès que lei pàuri vièi soun pressa.

Boueno salut, Mèstre.

Vèuso Coto.

Encò de Mèste Charle Cotte, noutàri à Pertus (*Vau-Cluso*).

***

E pèr l'oustau de Misè Coto (de la famiho Bret), veici li quatre vers qu'entrepachè lou Mèstre :

Dins noste oustau basti sus roco
Manjan conntènt l'óulivo à l'aigo-sau
E, se sian Bret de longo toco,
Sian jamai bret pèr charra prouvençau.

E veici lou pessu pèr la famiho Coto :

Coto que coutaras,
Que de la reculado
E de la davalado
Ansin te gardaras.

F. M.

LA PAMPARRUGO

Lou marqués revèn de Paris
'M'uno perrucasso frisado
Qu'enciéuclo sa caro rasado
E tapo si péu mai que gris.

Sa dono, en lou vesènt se signo :
« Boudiéu, mounsegnour, que sias laid !
Pourrias servi de porto-esfrai
O bèn de lèvo-taraguigno !

— Fuguessias vengudo à la court,
Charrarias pas coume uno soto
D'uno perruco tant faroto,
Madamo, es la modo dóu jour. »

Moussu lou marqués se permeno
Emé sa grand cano à la man,
Sa perruco de franchimand
E de riban de touto meno.

Lou mège dis : « Fai bèn trop caud
Eicito pèr pourta perruco,
Vai susa toustèms de la nuco
E segur agantara mau.

— S'avié ges de cabeladuro,
Fai lou barbié, déurié cerca
A belamen s'emperruca
Mai es trop pelous de naturo ! »

Li jouvènt se clignon de l'uei :
« Que, vòu dansa la pamparrugo !
— Tapo si bano e si berrugo !
— Ièr èro blanc, es negre vuei ! »

Li chato, s'aujavon, que rire !..
Mai aujon pas ! Es d'escoundoun
Que fan si poulit riranchoun.
« Bonjour pichoto ! — Salut, sire ! »

Moussu lou marqués de Moungrand
Meno sa perruco à la messo,
E dóu cop, li femo souspresso
Rèston secado sus li banc.

« Vosto perruco espetaclouso,
Ié fai lou curat deferènt,
Espanto aquéli bràvi gènt
E distrai lis amo piouso.

— L'abat, encò dóu Rèi-Soulèu.
Messo repepeiado o cantado,
I'a que de tèsto emperrucado !
Douno lou branle, ai fa coumo éu. »

Pièi, vai encò de sa masiero
Faire amira lou mounumen
E la Madeloun lestamen,
Lou mando sus d'uno figuiero :

« Ansin fara pòu is aucèu !
— Coume ! l'as jitado, marriasso.
— De-segur, marqués, ta tignasso
Me coutigarié trop la pèu. »

RAVOUS GINÈSTO.

(*Li Marioto*, en preparacioun.)

Emé lou tèms la fueio d'amourié vèn satin.

LA POULITICO

La poulitico es un treboulo-fèsto que bouto la bourroulo pertout ounte se fouro.

Urous aquéu pèr quau la poulitico es coume un paro-plucio que barro e que laisso dins un caire, tant dins soun oustau qu'encò dis autre !..

Li gènt duerbon si paro-plueio que quand plòu ; la poulitico déurié desplega sa bandiero que quand se voto ; uno fes lis eleicioun finido, la bandiero de la poulitico déurié se remisa, coume se fai di paro-plueio quand a fini de plòure.

Un souveni d'enfanço que vau vous racounta, vous prouvára ço que pòu faire la poulitico encò di gènt li mai resounable e li miés entencіouna.

Veici ço que vole vous racounta.

Quand ère jouine — i'a long-tèms d'acò — anavian tóuti lis an, iéu, mi fraire e mi sorre, mi cousin e mi cousino, tira la tourto di rèi encò d'un ouncle qu'avié ges d'enfant, mai qu'avié uno dougeno de neboùt o de nèço qu'avien ni fre is ine, ni mau i dènt.

Quand arribavian, atroubavian li got arrengueira sus la taulo emé li boutiho de vin cue, e, au bèu mitan, uno tourto grando coume uno rodo de carreto. Badavian tóuti de plesi.

Quand erian tóuti acampa, ma tanto coupavo autant de moussèu qu'erian de manjaire, levavo la paio que marcavo lou rode ounte èro la favo, remarcavo bèn lou moussèu ounte s'atroubavo e lou boutavo souto lou nas de l'ouncle en ié disènt :

« Tè, Gustin, à tu l'ounour ! »

L'ouncle prenié naturalamen lou moussèu qu'èro davans éu, e tóuti lis an avié la favo.

Tant-lèu que la fasié vèire :

« Vivo lou rèi ! » cridavo ma tanto.

« Vivo lou rèi ! vivo lou rèi ! » cridavian tóuti.

Moun ouncle èro republican — un d'aquéli republican de 1848, que se revenien li tratarien de clericau — mai, pèr soun tèms, èro dis en-cagna, e, aquéu crid de « vivo lou rèi ! » poussa dins soun oustau pèr uno quingeno de voues, ié fasié faire la bèbo.

« Anen, vai, ié fasié ma tanto, coume se coumprenié pas ço que lou countrariavo, vau miés èstre lou rèi de la favo, que d'èstre lou rèi di coù...doun. »

Acò fasié rire moun ouncle emai nàutri tóuti, e la vihado se finissié gaiamen.

Chascun de nautre disié quaucarèn. Li plus pichot disien li coumplimen que li mèstre d'escolo i'avien aprés pèr lou jour de l'an ; lis autre disien de fablo ; iéu, qu'ère lou mai grandet, cantave uno cansoun qu'ai óublida despièi, e que lou refrin disié :

Chatouneto venès lèu,
Faire lou brande au soulèu.

Mai, basto ! moun ouncle èro un brave ome ; amavo forço lis enfant, e quand nous vesié tóuti risoulet à soun entour, èro lou plus urous dóu mounde, e, pamens, se ma tanto l'avié pas remés en plaço pèr uno galejado, sis idèio poulitico i'aurien degaia li meióuris ouro de sa vido.

AUZIAS JOUVEAU.

N'èi pas toujour eisa de faire causo eisado.

LOU PASSEROUN E LOU BENGALI

PABLO (*imitado de res*)

Païsan e moussu n'an jamai marcha 'nsèn !
Ansin acò 's esta toustèms !
Liogo de s'ama coume de bon fraire,
Se traton tóuti dous de laire !..
L'un dis que lou pacan porto rèn que d'esclop,
L'autre que li richas an proun d'argènt de trop !
Couneissès bèn li bachiquello
Que tant souvènt se dis aqui-dessus,
Pèr vous veni canta ritournello
Nouvello
Sus li paure e sus li moussu !
Es pièi lou proumié cop qu'à la fablo m'assaje !
Vole parla qu'un moumenet,
Pèr vous moustra que dous aucelounet
Siguèron pas plus sage !

Un casseirot d'asard, brave pichot rendié,
Que restavo dins moun quartié,
Avié d'asard à la fanfaro,
Arrapa 'n bengali,
Qu'èro mai que poulit !..

Dins soun abéuradou metié dounc d'aigo claro,
Ié penjavo toujour de bourrassòu bèn fres !
Grano, sucre, bonbon, n'i'en garnissié li barro,
Venié lou regarda mai de cènt fes !
Tambèn, lou bengali tout lou jour gasaiavo,
Pièi tèms-en-tèms s'espesouiavo...
Coume soun mèstre dounc èro un pichot rendié,
N'i'avié de rèsto dóu proufié !
Bessai de ço que degaiavo,
N'en aurien abari tres o quatre coume éu !
Pamens ço que n'es dis aucèu !
Boutas, éli tambèn an si pichòti deco !
Mai anèn pas bousca dins li verdo e li seco !
Acò sarié trop long de dire coume vai
Que moun bengali plen d'esfrai,
Un matin, atroubè (n'en siguè plen de ràbi)
Un jouine passeroun dins lou founs de sa gàbi :
Lou bengali diguè : « De-que vèn querre eici
Aquéu marrit passi.
S'avié mes coume iéu li merlusso e la mostro
Diriéu : « Es moun cousin, o tout au mens l'ami !
Mai sa raço es liuen de la nostro
D'abord qu'a ni soulié pounchu,
Ni quèli sus lou su !... »
Acò disènt, sus éu s'abrivo,
E zóu, de cop d'arpioun ! e zóu, de cop de bè !..
Moun passeroun qu'es pas durbè,
Vesènt que la chavano avié creba li nivo,
Durbis soun paro-plueio e s'aparo dóu miéus !..
.....La batèsto durè, ma fe, belèu miech-ouro.
Quand lou mèstre venguè pèr vèire un pau... Moun Diéu,
Faí, hoi ! tè, mounte soun ?.. Se soun bèn coucha d'ouro !
...Ai ! las di dous ami,
L'un èro mort e l'autre apoustemi !.. »

ANTÒNI BERTHIER.

LOU COLERA

En tèms de colera es de modo que chascun douno si counsèu pèr se preserva d'aquelo pèsto. I'a peréu pas un journau que ié manque.

Un jour quàuquis ome : Francés de Tarnagas, Cabet, Pistachié fasien lou roudelet à l'entour de Patrìo que legissié à auto voues l'article d'un medecin que disié que fau se garda dóu fru de touto meno emai de touto causo cruso : Salado, meloun, pebroun, etc., e subre-tout faire atencioun de bèure d'aigo bèn puro, fiéutrado o boulido.

— Aquéli coudoun, faguè Pistachié, ié soun mai emé soun aigo puro. Iéu beve que de vin pur, meme qu'abourisse autant lou vin serma que l'aigo puro.

— Tu, diguè Patrìo, s'as lou colera, sara pas l'aigo que te l'aura douna ; lou barbejaire dis en quau vau l'entèndre qu'as talamen pòu que te n'en rintre un degout dins la bouco, que ié permetes pas de te bagna lou péu avans de lou toumba,

— Es quàsi verai faguè Pistachié.

— E dison peréu que la cregnes bèn tant que te fardes qu'emé toun escupagno.

— Ato, peréu !

— Anen, digo s'es pas verai ?

— Acò 's verai. Ei pus fort que iéu, pode pas vèire l'aigo. Aquelo infiermita m'es vengudo à la longo. Aro n'en siéu au pount que quand passe davans la font me fau barra lis iue pèr la pas vèire coula.

LOU CASCARELET.

FEMO MORTO, CAPÈU NÒU

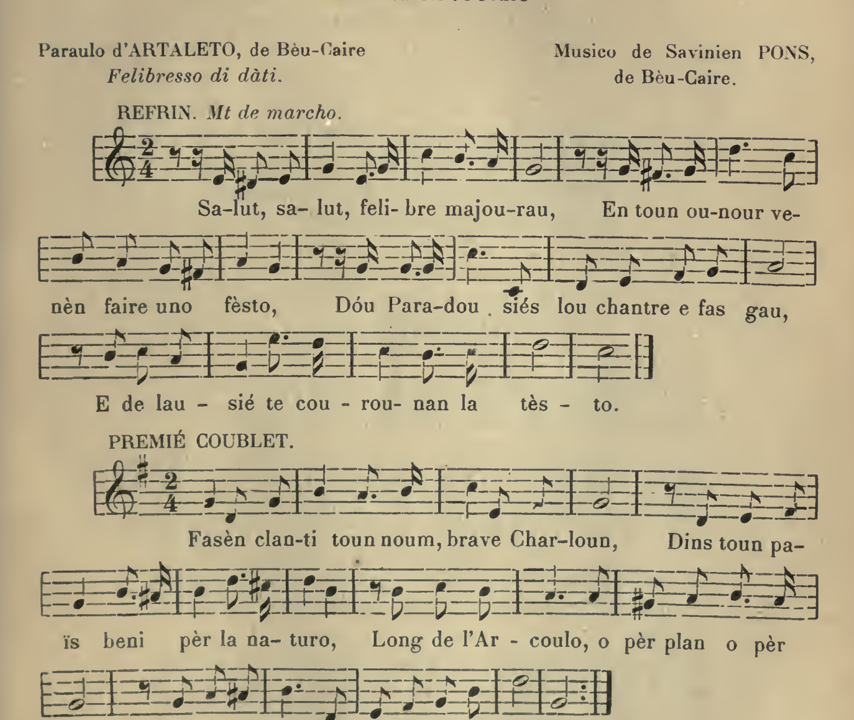
— Un vèuse vai à la toumbo de sa femo tóuti li vue jour lou proumié mes ; après ié vai tóuti li quingenado, piéi tóuti li mes. Au bout de l'an a fa uno mestresso e se remarido.

EN L'OUNOUR DE CHARLOUN

FELIBRE MAJOURAU

Paraulo d'ARTALETO, de Bèu-Caire
Felibresso di dàti.

Musico de Savinien PONS,
de Bèu-Caire.



mount, Feste-ja - ren ti rimo bello e pu- ro.

2

Dins ta ciéuta despièi ti jóuinis an,
Fasiés ama de tóuti lou terraire ;
O, siés esta pouèto païsan !
E toun renoum gisclo dintre li caire.

3

Emé 'strambord as canta lis aucèu,
Lis amourous, li flour e li pradello,
Toun vièi Roubin, la chato i bèu boutèu,
E d'Escanin la Mazurka tant bello.

4

Anen, ami, criden : Vivo Charloun !
E pièi zóu, zóu ! que vèngue de caresso,
Au brave enfant, ié vau faire un poutoun
E seguirés tóuti la felibresso.

FINIMOUNDE

Tout se giblo e s'envai en poustemo. Li diéu
Coume un fum an quita noste mounde catiéu,
E se sènt un grand vuege au founs de nòstis amo.
Ounte ana ? De badai nous estoufon ; la niue
Barro nòsti cervèu, fai cluca nòstis iue.
Sian las de viéure ! O mort baio-nous la calamo !

Noun ! Pancaro ! Eilalin, sus la mar dóu desgoust,
Uno isclo s'entre-vèi enca pleno de flous
E pleno de cansoun : La bèuta i'es enclauso.
Dins l'aprefoundimen de nòstis ideau
Nous soubro soulamen qu'aquéu jardin reiau.
O bèuta ! La resoun sènso forço te lauso,

E l'orro destrucioun s'aplanto davans tu.
Sus lou mounde en poustemo escampes ta vertu.
Fas avena lou sang ; coungreies touto vido ;
Semenes de pantai davans lou malurous,
Fas toumba li cadeno e desranques li crous ;
E l'ome tout-de-long te plouro e te counvido.

O Bèuta ! Mai, pourta sus la mar dóu desgoust,
Lou cor qu'endoulouris lou doute rouvigous,
A l'esclat de ti rai, dis que siés lou mirage
Di diéu que sa resoun saup faire cabussa,
E s'endurcis que mai, e se sènt angouissa
Pèr lou vuege sèns founs di vuègi pantaiage.

Noumbre sacra ! Bèuta ! Clar Ideau divin !
Ti ritme armounious enchusclon coume un vin.
Ai, las ! à toun entour, en uno orro courouno,
La mar mounto racant l'escumo sus ti bord.
Tout es coumble de mau e de verin, d'abord
Qu'à la maladicioun la terro s'abandouno.

La terro s'abandouno e la casto Bèuta
Se dreissant, de soun front es vengudo turta
Li pourtique dóu cèu ounte flambo l'essènci
Di pensamen eterne. E soun iue de soulèu
Dins lou grand iue de Diéu se repauso autant-lèu
En escoutant canta la grand voues dóu silènci.

E lou laid e lou mau, enorme e souloumbrous,
S'aubouron. Tout peris à soun alen febrous.
E de formo sèns noum mascaron la belòri
De l'isclo soulitàri. E, trepejant li flour,
Coume li tros saunous d'uno serp, em' ourrour
L'amo avans de mouri cerco l'anciano glòri.

Coume un dana plega sout l'alo di demoun,
La terro rangoulejo à la mort d'un tremount
Que sauno tout lou sang di siècle de cresènço.
E la mar dóu desgoust mounto sus lis estèu,
E la niuech eternalo alargo soun mantèu :
Es lou noun-rèn pertout ! Es uno ourrour inmènso !

VALÈRI BERNARD.

EN CAMIN DE FERRE

Erian parti dóu Martegue. Lou trin èro coumble. I'avié 'n brave pichot, countènt coume un rèi que se tenié davans la pourtiero. Soun paire poudié pas lou faire leva dóu fenestroun.

— Sortes pas la tèsto coume acò, pichot, que lou vènt empourtara toun capèu.

Mai lou pichot voulié rèn entèndre.

— Regardo li bigo papa, coume fan de mounto-davalo, e lis aubre coume se courron après ! Acò m'amuso tant !

Alor lou paire adrechamen, pan ! arrapo lou capèu de l'enfant e l'escound darrié lou couissin :

— Te lou disiéu bèn que lou vènt empourtarié toun capèu ! Coume sian pèr faire, aro ! Vai faugué nous entourna pèr n'en cerca 'n autre. E ta maire de-que dira ?

Lou pichot, counfus, se bouto à ploura.

— Lou farai plus, papa, s'entournen pas que la mama me batrié.

Alor lou paire pèr counsoula lou pichot :

— Anen, d'abord que saras brave, ploures plus ; n'ai qu'à sibla e toun capèu vai reveni...

Justamen lou brave ome siblè, e dins un tour de man remeteguè lou capèu sus la cabesso de soun drole qu'avié rèn vist veni.

— Ah ! paire, coume acò m'amuso, faguè l'enfant esbalauvi, tè, siblo mai... E zóu ! traguè pèr de bon lou capèu dins li tamarisso.

A parti d'aqui, ni lou paire ni l'enfant aguèron plus l'èr de s'amusa. Es nautre qu'acò amusè un moumen.

LOU CASCARELET.

Dóu bèn d'autru bèn jo.

Lou jo demando que fauto.

CEBO E AIET

FABLO

Un cop, 'no cebo em'un aiet
Dedins un tiradou, à Paris, s'atrouvèron ;
Fiéu di mémi païs, lèu se recouneiguèron ;
Avien l'esperit viéu, sabourous e gaiet.
Aqueste ié diguè : « Tè ! cousino la Cebo,
E coume vai lou biais ? Avès de bèu fuiet !
Pèr vous touto manja, i'aurias fa crida : sebo !
A l'urous Maubeten qu'à soun champ vous cuiè.
— Tè ! ve ! cousin L'Aiet, respoundè la cousino,
Mai, sabès, vous peréu avès bèn bono mino !
Avès bèn travaia de la tèsto, verai,
E, vòsti veno soun coume li fuiet qu'ai...
Mai, de-que venès faire eicito ?
— Ah ! jamai lou païs se quito,
De nosto bono voulounta ;
Fau faire bouli la marmito,
Vaqui perqu'èi, que l'ai quita.
Moun bèu Chivau-Blanc,
Toun pan es pas blanc,
Mai coume èro brave,
Quand iéu lou fretave
De moun òli franc !
— Emai iéu, paureto,
Cebasso o cebeto,
S'ai quita Maubè,
Faudrié pas vous crèire
Que siegue pèr vèire
Un vòu de durbè
Qu'an rèn que de bè.
M'an fa parisiano,
Pauro païsano !

Iéu qu'amave tant
Lou bon cachat blanc ;
E de nàutri dous, aro que faran ?
— Gaiardo cousino,
Dedins sa cousino,
Anan perfuma, belèu de jamboun
E de gigoutoun ;
Saren plus, ai-las ! ni cebo blanqueto,
Ni tèsto d'aiet à tencho rougeto ;
E nous negaran d'un negre saussoun... »

En escoutant, pensère au pople que Mouïso
Nourriguè, liuen d'Egito, emé de groumandiso ;
Aurié cambia sa marchandiso,
Contro un pau de cebeto o contro d'aietoun.
Lou pople a proun souvènt resoun.

BOUNET L'EINAT.

LI FÈSTO DE BOURGE

De gràndi fèsto prouvincialo, tant vaudrié dire prouvençalo, an agu liò à Bourge, aquésti 15, 16 e 17 de setèmbre 1911, souto l'aflat de Jan Baffier, l'estatuaire berrigaud, e la presidènci d'ounour de noste Frederi Mistral. Acò 's l'idèio felibrenco que s'espandis toujour que mai souto lou noum de *Regiounalisme* e qu'a pèr apoustòli lou felibre En Carle Brun. Sus aquelo estiganço veici la letro que Mistral escriguè à Jan Baffier :

Maiano (Prouvènço), 23 de janvié 1911.

Moun bon e bèu Baffier,

D'amo e de cor m'assòcie i generous esfors de la Federacioun Regiounalisto Franceso em' à sa decisioun d'asempra dins Bourge, cèntre naturau di Gaulo, un grand Coungrès Regiounalisto.

Iéu siéu segur que, souto l'aflat de l'aposto vigourous, dóu flame patrioto e

dóu bèl artisto que sias, la manifestacioun de Bourge noun pòu èstre que magnifico, e l'esplendour de la vèro Françο, de la Françο terradourenco, prouvincialo e poupulàri, ié vai, is iue de tóuti, lusi e dardaia !

La centralisacioun, tòuti lou recounèisson, a douna en bèn coume en mau, tout ço que poudié proudurre. Mai, trop tiblado, la cordo vai peta ; touto gounflo a soun regounfle ; acò 's l'eterno lèi de la boulegadisso, de l'evoulucioun, de la vido, e sian au pica de la daio, rèn que posque l'empacha ! Se la naturo, coume disien antan, a l'ourrour dóu vuege, es fatau que li vièii sabo, que li sabo eternalo, rejouncho dins lou sòu Galés, boumbounejon d'aquesto ouro, cercant de regiscla pèr atura l'abracadis d'un nivelamen estùrti.

Lou plus bèu de tóuti li libre, es lou païs ounte abitan. Au liò de n'en destourna, de n'en desmama lou pople emé de mirage enganiéu, ié fau aprene, au pople, à ié legi soun istòri, à ié revera sis àvi, à ié vèire la bèuta dóu païsage que l'embarro, à ié coumprene e respeta li mounumen de soun passat, à se chala dins lou charme de si tradicioun lèimo, de si coustumo e abihage, à counserva enfin aquéli parla meirau ounte regreio l'amo d'aquéli d'ounte sourtèn e que degun a dre de li destruire pèr l'escolo.

Tóuti aquéli bèlli causo, moun bèu e valènt Baffier, li sabès, lis amas, li praticas tout coume iéu e n'avèn tóuti vist la provo dintre li sabouróusi letro qu'escrivès, i'a de fes, en parla berrigaud, i païsan de voste Berri.

Aro vous laisse la paraulo — e, au noum de la Prouvènço e de noste Felibrige, jouiousamen m'apounde i joio e à la prouado de vòsti fèsto mai que noblo !

A vous e au Berri
Amistadousamen,

F. MISTRAL.

L'AVENTURO DÓU REVERÈND BOUNIFÀCI

Pèr la semano santo, un curat de vilage
A grand frès avié pres un bon predicadou.
E que prechavo bèn ! Li gènt dóu vesinage
Ié venien pèr plesi, meme li negadou.
En prechant vous fasié veni car de galino,
Vous moustravo l'infèr coume se l'avié vist :
Li dana que lou fiò tout soun cors ié rabino,
Lou diable emé sa fourco e tout lou mescladis.

Quand parlavo de Diéu sus sa crous de soufranço,
Derabavo de plour is iue li pus seca,
S'escaufavo en parlant, de vèire l'assistanço
Béure soun paraulis pèr nega si pecat.

Quand tout-d'un-cop, aqui, dessouto la cadiero.
En travès dóu planchié li pròchis assistant
Veguèron gouteja quicon... coume de biero
Que, d'aise, regoulè dóu bord jusqu'au mitan...

L'assistanço pensavo entre elo, agroumelido :
Lou Paire Reverènd tout plen de soun sermoun
A pas senti veni lis aigo, aro s'óublido :
Uno farço, belèu, que ié fai lou demoun !

— Sus aquelo aigo rousso, (acò s'envai sèns dire,)
Chascun s'èro mesprés... Fuguèron vite las
De teni soun serious e d'estoufa lou rire
Qu'à la fin partiguè, dins un mié cacalas...

Lou paure Reverènd coumprenguè soun auvàri,
Quand veguè pèr lou sòu courre soun vin blanc se,
N'en metié 'n goubelet de tras éu, d'ourdinàri
Qu'i *Crux Ave* voulié, pèr se leva la set
Pendènt chasque coublet, n'en béure uno goulado.
Mai metié tant de fiò pèr dire e brasseja,
Que d'un cop de taloun avié fa la rajado...

. . . .
Encaro en ié pensant, ié copo lou manja !...
. . . .

JAN REILLE.

— Quau es la pu marrido passioun, lou jo o li femo ?
— Es aquelo di femo. Au jò pòu vous arriba de gagna, emé li femo sias segur de perdre.

L'ESPAVENTAU

Nino avié lava ùni braio de soun ome, e li pendoulavo pèr li faire seca a-n-un agroufiounié tout rouge de frucho, qu'avien dins soun jardin.

Pascaloun, que passavo à-n-aquéu moumen, ié faguè :

— Plaças d'espaventau pèr lis aucèu ?

— Oh ! noun, respoundegué Nino ; n'avèn pas besoun, iéu e moun ome sian aqui tout lou jour !

LOU CASCARELET.

L'ivèr èi bon que pèr li caulet.

PREFÀCI À « PROUVÈNÇO E JOUVÈNÇO »

Recuei di pouësìo dóu Felibre que s'es fa Mounge.

Prouvènço e Jouvènço ai quita,
Mai li revese dins mi sounge...
Car di vers qu'alin a canta
(A Tu gràci, Diéu de bounta !)
N'i'a ges que degue regreta
Lou Felibre que s'es fa Mounge.

Vaqui perqué, se sentènt vièi,
Liuen de Jouvènço o de Prouvènço,
Sèns crento coume sèns ourguei,
Acampo sa garbeto vuei,
E, 'm' uno lagremo dins l'uei,
L'apello « Prouvènço e Jouvènço. »

Paris, 10 de jun 1911.

LOU FELIBRE QUE S'ES FA MOUNGE.

MIGNOTO

Un jour rescountrère Mignoto, uno anciano vesino, que menavo sa pichoto à l'asile.

— Ounte la menes à l'escolo ? ié faguère.

— A Sant-Pau, me respoundeguè Mignoto.

— Cresiéu qu'anavo à Sant-Julian ?

— L'avian messo à Sant-Julian, mai l'avèn levado : aprenié rèn !

— E quant a de tèms ?

— Vai agué si tres an, aro, pèr Toussant.

Macastin ! me pensère, amor que l'an chanjado d'escolo à tres an pèr-ço-qu'aprenié rèn, dèvon vougué n'en faire quaucarèn d'aquelo !

LOU CASCARELET.

Bono èi la jaisso :
Quau noun la vòu la laisso.

A FREDERI MISTRAL

En ié pourgènt quàuqui rasin de moun vignarés.

Mèstre,

Aquéli fres rasin soun coume nosto lengo !...
Creisson enviróuta de forço malautié,
Pamens se veson bèu dins la drudo valengo.
Memamen, lou parla, que d'ùni voulountié
Veirien au cadarau, fai galanto flourido !...
... Ansin mau-grat li flèu, en quau sarrèn la brido,
La vigno pòu moustra de supèrbi rasin
E la lengo qu'aman, de pouëmo divin !

DAVI TOUMAS, *païsan felibre.*

UN REVENGE

A l'óucasioun dóu viage dis *Annalo* en Avignoun aqueste darrié mes de mars. tout Avignoun se boutè 'n fèsto. Chascun voulié se faire ounour de reçaupre un moumen encò dóu siéu. la tant gènto femo que meno em'un gàubi que ié vèn de raço, la grando publicacioun que couneissès.

Dins un di bons oustau bourgés d'Avignoun se dounè 'n pichot councert entre ami, parènt e quàuquis envita dis *Annalo*. Tout se passè bèn. Lou prougramo finissié, èro tard ; pamens, la mestresso de l'oustau emé si mino li plus graciouso. s'aprouchè dóu tenor e ié demandè se voudrié pas pèr plaire à sis envita canta 'ncaro un pichot moussèu.

— Lou fariéu voulountié, diguè lou tenor, mai miejo-niue an souna e li vesin trouvarien belèu que fasèn bèn de brut,..

— Tant-pis pèr éli ! diguè la bello avignounenco. Éli an un chin que japo à la luno touto la niue e que nous embèstio tout l'an, chascun soun tour !...

LOU CASCARELET.

FLOUR DE SANSOUIRO

A Madamisello Margareta Priolo,
Rèino dóu Felibrige Limousin.

L'autre jour, Madamisello,
Quand regardave i bousquet,
Flouqueja dins li dentello,
L'orle blanc d'un barbichet,
Vesiéu la roso maienco,
La flour bluio de pervenco
E la nerto maianenco,
Enflouri voste boumbet.

E me disiéu : « Benvengudo
« Mandarai de mi salanc,
« A la Rèino qu'es vengudo
« Sus la terro di gabian ! »
— Ai nousa davans ma sello
Un bèu flot de saladello,
Prenès-lou, Madamisello,
Es uno flour de gardian.

Es uno flour seriouso
Que, tout l'an, dins lou jounquet,
Coungreio, misteriouso,
Lou sang pur de si souquet ;
Tout l'an s'alongo e travaio,
Mai quand l'estiéu mounto en aio,
Enlusis la palunaio
Au clarun de si bouquet.

A la saladello primo
Apoundrai, requist e fièr,
Se vous plais, Rèino de primo,
Lou prefum de l'ièli fèr :
Es la blanco flour salino
Qu'à l'alen de la marino,
Pèr li païs de bouvino
S'espelis dins lou desert.

Ièli fèr, ièli de plajo,
Quand pèr vous s'es acampa,
Dóu soulèu bevié la rajo
E n'en gardo lou rebat.
En venènt, Rèino, di Santo,
Vous adus l'amo marcanto
De la Prouvènço que canto,
Dóu Lengadò que coumbat.

Mai fres que li saladello,
Mai dous que l'ièli de mar,
Veici pèr vous, Rèino bello,
Un ramas de moun relarg..
Dóu lausié verd que se tanco
Ai davera l'auto branco,
Aparas vòsti man blanco
Au fuiun de l'aubre amar.

L'amar lausié !.. Dins mi sounge
Iéu lou vese, ramo d'or
Escounjura lou vieiounge,
Li malandro emé la mort.
E l'ourguianço me rèsto,
S'un jour, après la batèsto,
N'en pode cencha ma tèsto
En chourlant lou vin di fort.

Vaqui, Rèino Limousino,
Pèr-de-que me vesès tau,
Seguissènt à la plouvino
Lì pesado de mi tau.
Lou lausié !.. Pèr li claus vaste
A chivau tenènt moun aste,
Es soun amarun que taste
Dins lou boufe dóu vènt d'aut.

TOURNADO :

Escusas, o Rèino bello,
Aquéu bouquet salabrous
D'ièli fèr, de saladello
E de lausié secarous ;
Sus la costo di mirage
En menant mi biòu sóuvage,
Lou soulèu picavo arage
Quand l'acampave pèr vous.

JÓUSÈ D'ARBAUD.

Mas de Vicary, lou 7 de jun 1911.

L'ABAT REDOUN

L'abat Redoun, óumounié de la marino, navegavo sus un veissèu de guerro.

Un cop rescountrèron uno tempèsto coume se n'en vèi pas souvènt, un d'aquéli tifoun qu'espóutisson un bastimen dins quàuqui vira-d'iue. Lou veissèu cousseja d'eici, d'eila, èro à mand de peri, e li gènt de l'equipage, desmemouria, coumençavon d'agué pòu.

« Sian-ti en dangié ? demandè lou capelan au capitàni, dóumaci dins aquéu cas prendriéu mi precaucioun.

— Fasès coume voudrés, diguè lou capitàni, mai se lou vènt calo pas, dins uno ouro saren tóuti en paradis.

— Diéu nous preserve d'un tau malur ! respoundeguè l'abat Redoun. »

LOU CASCARELET.

Quand lis auberjo soun maduro,
Jour e niue soun de mesuro,

LOU PASSEROUN DE PARIS

Au Mèstre Frederi Mistral.

Dins soun vièsti de mouine, emé soun èr farot,
Li'a degun de mai fièr qu'un téulissié « pierrot. »
Sèmpre, mounte que sié, vo soulet, vo pèr bando,
De pertout n'en vesès, tant sa famiho es grando.
Tenès, enanen-se vers lou Pargue Mouncèu :
Aqui, se vous fa gau d'engrana leis aucèu,
Avès que de jita sus la tepo verdalo
Quàuqui brisoun de pan, e l'eissame davalo :

Lèu-lèu, davans la lèio ounte sias aplanta.
Sènso pòu, dins la man, tout acò vèn pita.
Un à cha un, toumbant coume toumbon lei pampo,
L'ivèr, de passeroun tout un pople s'acampo,
Mescla de dous o tres paparot de pijoun ;
Acò 's l'amusamen dei grand e dei pichoun.
M'an di qu'un téulissié dóu païs dei castagno,
Las d'escoundre sa vido ei pin de sa mountagno,
Un jour vouguè veni dins la Rèino-Ciéuta,
Mounte soun, lei « pierrot », tau que de deputa,
Gènt que tocon en tout e que jamai si toco...
Adounc, emai soun couer batèsse la berloco,
Lou gavouet desbarquè dintre leis Aliscamp.
Tóuti, l'an panca vist, que : « Garço-nous lou camp !
« Avèn proun d'auvergnat dins nouesto capitalo. »
Li vènon lei « pierrot » (quinto marrido galo !)
Éu, crido : « Es un coulègo, ami, que recebè ! »
Li respouendon, feroun, emé de còup de bè...
E lou paure mesquin, la tèsto ensaunousido,
N'en manquè, matrassa, quilant, perdre l'ausido
E la sentido. Ah ! paure ! Es qu'emé lei jalous
Es coume quand turtas un grapaud verinous :
Fau s'escarta, fugi, faire lègo sus lègo,
Pèr viéure. Ansin faguè lou téulissié... coulègo.

. . . .

Basto, pèr lei chivau se l'Infèr es Paris,
Lei « pierrot » foutissoun, n'an fa soun Paradis.

L. VIDAL, *felibre mantenèire.*

25 d'Avoust 1911.

Quau èi toun meiour ami ? Aquéu en quau pènses dins lou malur.

Quau comto sènso lou massoun coume sènso l'oste. comto dous cop.

PAURE MEDOR

Moun paure paire, (davans Diéu siegue!) èro fatour di posto à Paris dóu tèms dóu siège.

Vivian tranquile, moun paire, ma maire, li tres pichot qu'erian e la tanto Zeto. Ma maire fasié la cousino, tanto Zeto pedassavo nòsti braio, e nous menavo jouga dins li jardinet à l'oumbro l'estiéu, au cagnard l'ivèr, emai ié soubravo encaro de tèms pèr apastura li cat, aparia li canàri e caressa Medor qu'èro soun gasta. Mai li marrit tèms venguèron emé la guerro, e mai que d'autre, elo tant sensiblo, n'aguè lou cor tranca.

Avans lou siège se faguè de publicacioun pèr prega li femo e lis enfant de sourti de Paris. Moun paire voulié que partiguessian emé la tanto pèr veni au Martegue. ounte trouvarian encaro la vièio parentèlo. Mai la tanto Zeto vouguè jamai abandouna soun fraire, e resterian tóuti dins Paris.

Quand li viéure se faguèron rare nous raciounèron. Falié se coumpaneja au miés de nòstis apetis. Ero proun dificile : erian sièis à taulo sènso coumta li qu'èron dessouto, chin vo cat. Tóuti patissian un pau : acò empachè pas moun paire de se leva de la bouco un tros d'aquéu pan negre, fa, dison. emé de farino de lin, e de l'encadra souto vèire coume un relicle pèr nous faire rememouria de ço que vesian e nous rapela noste devé quand aurian vint an.

Un jour, li vesin nous raubèron nòsti cat. Sentiguerian lou prefum dóu civet à travès lis asclo de la porto e nous dounerian pòu pèr Medor. paure Medor ! qu'èro encaro gras e lisquet... Moun paire en qu sis ana e veni rendien lou june tant penible, n'en faguè ni uno ni dos. sènso nous rèn dire, toursiguè lou còu au brave chin e lou faguè adouba à l'estoufado... l'aguè proun lagremo, mai nous counsoulerian tre qu'à taulo se destapè la bono glouto. La tanto Zeto meme s'arresounè quand moun paire, sènso ajusta uno paraulo, ié moustrè nòsti gauto

meigrinello, e res fougnè au fricot. Leisserian que lis os. Ma tanto li rambaiè, e quand meteguè la sieto au sòu près de l'eiguié coume à l'acoustumado, li plour ié neguèron lis iue :

« Paure, paure Medor! diguè. Es bèn malurous que siegue plus aqui. Coume se regalarié aqueste vèspre, éu qu'amavo tant lis os em' uno sietarasso ansin !...

LOU CASCARELET.

La maire en van regardo,
Se la fiho noun se gardo.

QUART DE PLAÇO E BOUAN DE TABA

Dins l'enfantarié de marino,
Quouro èri fourrié, l'a long-tèms !
Eri un gaiard de bouano mino,
Aqui passàvi de bèu tèms,
Quand sias sóudard lèu lou tèms passo,
Sèt an soun bèn vite acaba,
Puei aviéu dre au quart de plaço,
E, tambèn, ei bouan de taba.

Mi fèri coumés de marino,
Aqui me fasien travaia,
Ei man aviéu gaire de tino,
Jamai m'an pres à badaia.
Tambèn, pèr faire la radasso,
Mi n'en poudiéu plus derraba
'Bord qu'aviéu dre au quart de plaço,
Mai plus dre ei bouan de taba.

Devengu sendi de marino,
Vaqui 'no plaço de santa,
Perqué jamai rèn vous chagrino,
Tambèn n'en fasiéu que canta.

Menàvi la vido grandasso,
Aquito poudiéu fa tuba ;
Aviéu plus dre au quart de plaço,
Mai représ lei bouan de taba.

Pan ! lou menistre dei finanço,
Dis que pòu pas si passa 'nsin.
Gardian de l'arbiho de Franço,
Fau qu'escounoumise grand trin.
Pensant que fariéu tròup la nouaço,
Vaquito ço qu'es arriba :
Coumo ai plus dre au quart de plaço,
M'an leva lei bouan de taba.

Nòu sòu pèr mes d'escounoumìo.
Fa cinq franc quaranto pèr an,
Sounjas un pau se la patrìo,
Dèu pas coumta sus seis enfant ;
Tant pis pèr ma pauro carcasso,
Iéu rìsqui plus de m'estuba,
Car mi f...ichi dóu quart de plaço,
E, tambèn di bouan de taba.

PÈIRE GINOUVÈS.

La Seyno, lou 1ᵉ de Desèmbre 1910.

UN MOT DE SOUCRATO

Alcibiado, un jour, disié au bon Soucrato :

— Coume fas pèr supourta la renarié countùnio de ta femo ?

Soucrato ié respoundeguè :

— Fau coume li jardinié, que soun acoustuma d'ausi rena la pousoraco !

LOU CASCARELET.

ACÒ 'S UN PLESI

De mai precious que l'or dequé i'a ? Lou diamant;
E de mai amistous e moufle que la plumo ?
La sabounouso escumo
Que fai lou *Mikadò* sus uno bello man.

L'on és pas dana pèr perdre.

CAPELET

Sus li man de Mistral

'Mé li man dis aujòu an gaubeja lou Rose
Dóu Mount-Blanc à la mar, pendènt milo an bessai ;
An fa viéure Mirèio e, morto, sus soun crose
An planta lou pougnard d'un pople que renais ?

Juliet de 1910.

A soun A. R. la Princesso Juliano d'Aurenjo
pèr soun proumier anniversàri de sa neissènço.

Pèr la vertu dóu sang Abriéu a fa mirando,
E, coume abas, antan, dins l'auro e lou soulèu,
O chatouno, amoundaut, dins li palun d'Oulando,
Vuei, deliciousamen, flouris l'esparganèu.

Abriéu de 1910.

A Camihe Flamarion
(*en i'óufrissènt* Blad de Luno).

O Pouèto ufanous de la terro e dóu cèu,
Laisso que, barbelaut de lume, te semounde
Aquésti vers, à tu que chaspes lou soulèu,
A tu que, coume Diéu, aboulegues li mounde !

27 de Mai de 1911.

A Maurise Faure

Ô Faure ! De-vers tu la Prouvènço sourris,
La cigalo d'Areno a 'mplana lou cèu gris,
La Coumtesso de Dìo, aro, trèvo à Paris,
E, pèr li Mount-martren noste lausié flouris !

19 de Desèmbre de 1910.

A Dono Adòufe Brisson
(*en i'óufrissènt* Blad de Luno.)

Vosto man envertouio au libre dis *Annalo*,
O Dono, en cabedèu tout l'ideau de Diéu.
Basto, desentrenant mi rego prouvençalo
De voste cabedèu retrouvessias un fiéu !

19 d'Abriéu de 1911.

Pèr uno Perpignanenco

Madamisello, sias dóu païs catalan,
Catalougno toujour s'es foundudo em' Prouvènço.
Avignoun, Barcilouno e z-Ais e Perpignan
Prègon lou meme Diéu, an li mémi cresènço.
An, dau ! que l'aubre mounte ; espandigue au soulèu
Lou reviéure latin de tóuti si ramèu !

27 de Mars de 1911.

Pèr Bernat de Montaut-Manse

Elouquènci di Manse,
Estrambord di Mountaut
E vièi sèn prouvençau
Dis Cabissolo as tort, Bernat, pèr que s'enance
Enjusquo à l'infini, dins l'azur trelusènt,
Toun engèni neissènt.

2 de Desèmbre de 1910.

MARQUÉS DE BARONCELLI-JAVON.

LOU PU BÈU JOUR DE L'ANNADO

Lou canounge Guerin, lou legendàri curat de Sant-Sifren, dount s'es tant parla, emai encaro s'èi pas tout di, venié souvènt à sa glèiso is ouro de la dóutrino pèr vèire ço que se ié fasié, se li nistoun i'èron atentiéu e, au besoun, pèr li questiouna 'n pau.

Acò metié si segoundàri dins li trànsi, car, nòu fes sus dès, lis enfant, acrentousi davans l'èr menèbre dóu curat, respoundien foro à la questioun o bèn alor mutavon pas.

Un jour que lou paure abat Ricard, emé forço detai, escudelavo à si doutrinàri li bèuta dóu grand mistèri de Betelèn, Moussu Guerin rintro plan-planet pèr la porto jusiolo, e vai remarca que la pichoto Catarinet dóu Pont-di-Font, uno aligourado, fino coume uno arno, avié l'èr de pantaieja.

Amalicia, lou sant ome de Diéu arribo, e, de sa voues de trounèire, fasènt tremoula li veiriau, crido :

« La sabes trop bèn ta dóutrino, parai, Catarinet, abord que pantaies,.. Eh, bèn ! espanto-nous un pau pèr toun saupre, e digo-nous quand es à toun oustau lou pu bèu jour de l'annado... »

Catarinet s'aubouro, la rouito i gauto, clino la tèsto e respond, crentouso :

« Lou sabe pas Moussu lou Curat...

— Ah ! lou saup pas madamisello la sounjarello... Èi bèn la peno alor que ta maire-grand digue de pertout que siés la pu letrudo de toun escolo e que sabes miéus ti preguiero qu'un de nòsti clerjoun. N'i'en farai moun coumplimen se 'n-cop la vese... »

En se virant de-vers li drole :

« Tè, Bertrandet de la Quentino vai faire crento à nosto pantaiarello, e nous dira quente es à soun oustau lou pu bèu jour de l'annado. »

Bertrandet s'aubouro autant-lèu e 'mé l'èr d'un negadis que tout-bèu-just vènon de reviéuda respond :

« N'en sabe rèn nimai, Moussu lou Curat...

— Aquelo empego !.. Mai, alor, res lou saup ?... O grando Nosto-Damo de Santa ?... S'acò 's poussible !... Mai soun bèn darut encuei, nòsti coumuniant !... Se countùnio, aqueste an auren à la santo-taulo un brave troupeloun d'anounge... Pas counèisse aquéu jour mounte tóuti li famiho s'acampon... mounte tout s'óublido !... Aquéu bèu jour mounte se manjo tant !... Tè, lou proumié que lou dis, ié baie dous sòu pèr croumpa de pero boulido au pourtau. »

N'avié pas fini eiçò que, dóu bout di rèire-ban, s'aubouro lou picho Louviset de la Matèri, un levènti escarrabia coume un esquiròu, que crido eu bretounejant :

« Iéu... iéu... lou sabe... Moussu lou curat. »

Ai, las ! lou sabié pas mai que lis autre, lou pichot Louviset de la Matèri, tant soulamen mai qu'éli amavo li pero boulido e se disié, lou groumandoun : quau saup se picaras pas juste ?...

« Eh, bèn ! anen, Louviset, tu lou pu pichot, tu lou darrié vengu, digo-ié bèn à-n-aquéli fouligaudo de chato, à-n-aquéli droulas à tèsto duro, digo-ié pèr fin que se n'en rapellon qunte èi à l'oustau de tóuti lou pu bèu jour de l'annado... »

E, dóu tèms que lou segoundàri reprenié alen, lou pichot Louviset, aquéu lipet, l'iue aluma coume s'adeja s'endraiavo de-vers lou pourtau emé si dous sòu dins la man, respoundeguè :

« Èi lou jour que se tuio lou porc, Moussu lou Curat. »

Aqui lou paure abat Ricard manquè s'estavani, e — èi-ti besoun de lou dire ? — emai lis amèsse forço, aquéu cop lou pichot Louviset de la Matèri tastè ges de pero boulido di sòu de Moussu Guerin...

Carpentras (*Li Conte de moun Four*) BLOUNDINET.

En ivér pertout plòu,
En estiéu ounte Diéu vòu.

LOU SACRIFÌCI

AU TRIBUNAU

Lou pastrihoun, crentous, la tèsto souto,
Entre sei det virant soun capèu nòu,
Respoundié rèn. « Ta lengo, l'as dounc routo ?
Lou jùgi fa, veguen, agues pas pòu,
Moun bèl enfant ! Vòu saupre, mèste Alàri,
Ço que fasiés dóu tèms que dins lou prat
De soun vesin escapè toun bestiàri.
Mounte ères, digo ? — Après ! E que fara
Pèr noueste afaire ? aqui lou vesin Milo
Rebèco vite, un brisoun reguignous,
Dourmié vo noun, la respouenso es facilo,
Mai chanjo rèn. Dei causo eiçò 's lou nous,
Moussu lou jùgi : à travès la baragnò,
Dès de sei fedo an passa dins moun bèn.
Noun es besoun de faire de loungagno
Pèr chifra just lou pres que mi revèn :
M'an sacreja moun carrat de luserno ;
A dès escut gàsti pas la resoun.
— Oh ! sei resoun, Moussu, soun pulèu terno !
Fa mèste Alàri : E s'èron de cansoun ?
Qu'èro mei fedo a-ti douna la provo ?
— Zóu ! parlo, tu, pèr lei metre d'acord !
Repren lou jùgi. — Aquelo serié novo
Que soun bergié vouguèsse agué lou tort !
Replico Milo. Ah ! ço, anen, voulès rire ?..
Puei degun autre a dès bèsti d'avé
Dins lou quartié ! — Basto ! tu vas mi dire
Pèr qu'ères pas mounte èro toun devé
O se dourmiés à l'oumbro dei baragno,
Fa mai lou jùgi, aquéu còup rudamen. »

Lou bergeiret sèmblo gounfle de lagno,
Mai souerte pas de soun amudimen.
Souu mèstre alor, leis uei fouero de tèsto,
Li crido ansin : « Perqué fas lou testard ?
Aro li sóungi, aro va viéu de rèsto
E siéu bèn sot de va vèire tant tard !...
Lou meme jour m'an rauba mei galino,
Moussu lou jùgi, e moun raubaire es éu...
Oh ! lou marrias ! Mi fisant sus sei mino,
Lou cresiéu brave autant que s'èro miéu
E m'a voula ! — Iéu ? » d'uno voues doulènto
Fa lou jouvènt qu'aqui toumbo de plour,
Puei mai si taiso. — « O, tu !.. mi despoutènto
Toun franc toupet !... Es clar, lou meme jour,
A la memo ouro, an escapa mei fedo
E m'an rauba mei poulo ; or pèr garda
Siés tout soulet; survihes ni lei cledo,
E ni l'oustau, puei quand t'es demanda
Mounte ères, rèn ! Dourmiés o mi raubaves ?
Es un dei dous : siés voulur o feiniant !... »
Un crid respouende : « O Jan, que noun parlaves ?
Digo-li dounc qu'ensèn calignavian,
Que siés tròup brave e qu'es pèr noun mi vèndre
Que disiés rèn... Ah ! paire, sias crudèu !... »
Aguè 'n ressaut, mèste Alàri, d'entèndre
Aquelo voues : sa fiho ! Estrange e grèu,
Lou vaqui dounc lou mot de Santo Claro.
Alor, prenènt la man dóu pastrihoun,
Lou vièi aguè de plour dessus la caro
E lentamen diguè qu'acò : « Perdoun ! »
Milo ajustè : « Soun acien es dei flamo !
Martir d'amour, s'es leissa dire ensin !
Aquéu pitouet m'a tant boulega l'amo :
Li baiaras mi dès escut, vesin ! »

Lou jùgi fa : « Saran pèr la liéurèio !
— Tè ! 'mé sa maire aviéu peno à bada !..
Dis mèste Alàri en risènt... Bouèno idèio !
Pèr moun revenge, anan lei marida ! »

Dr J. FALLEN.

Aubagno, lou 3 d'óutobre 1910.

CHARLOUN A PARIS

A Rougnouna soun tóuti blanc, es dóu mens ço que se dis, mai, coume lou trop gasto, quand vèn lis eleicioun, li Rougnounen fan dous partit, li *pur e li serma.*

A Paris, li felibre se trovon en bon noumbre, talamen qu'à la longo an fa coume à Rougnouna e se ié despartisson vuei en dos coutarié ; aquéli que i'escapo de parla quàuqui fes en lengo prouvençalo, em' aquéli qu'en francés amon parla de la Prouvènço, es dounc li *pur* e li *serma.*

Aro, veici qu'aquest estièu, li *serma* de Paris, dóu Felibrige de Paris, counvidèron Charloun, lou bon Charloun dóu Paradou, à veni representa lou Counsistòri di felibre à la fèsto de Scèus ounte anavon dreissa lou buste de Mistral. Mai li *pur*, acò-d'aqui i'agradè que tout-bèu-just e, pèr passa lou jounc souto la narro di *serma*, faguèron courre lou brut que Charloun s'èro perdu, e dins tóuti li journau se legiguè la crido venènto :

On a perdu, cette semaine,
Entre Sceaux et Paris,
Un félibre de poil gris
Et de caractère amène.
A Mistral qu'on le ramène,
Dès qu'on l'aura rencontré :
On le suppose égaré !

Mai Charloun, se coumpren, de se vèire perdu o de passa pèr tau, s'esfraiè coume aquéu qu'avié perdu soun ase e que i'èro dessus — e veici la galanto letro qu'escriguè au *Figaro* lou bèu 7 de juliet de 1911 :

Monsieur le rédacteur en chef,

Que lou diable lou patafiole, celui qui fait dire aux journaux que je suis séquestré ou perdu.

Où est Charloun ? demande-t-on. Mais tous les félibres de Paris le savent et ils sont nombreux. M. Lépine aussi, le sait, puisqu'il m'a fait l'honneur de faire prendre de mes nouvelles par un de ses inspecteurs.

Depuis quinze jours, je me régale de la charmante hospitalité que m'a offerte mon ami Albin Gras, 15 *bis*, quai de Bercy, à Charenton, où tous mes amis peuvent venir me voir le matin, sans crainte d'y rencontrer des faibles d'esprit. Pour voir ceux-ci, il faudrait aller un peu plus loin, à Saint-Maurice.

Je n'ai pas encore été atteint par la *malancounié*, et ma *sequestracioun* a été des plus douces.

J'ai vu tout Paris, tous ses monuments, je me suis extasié devant la Vénus d'Arles et sa voisine celle de Milo ; j'ai chanté mes airs provençaux devant plus de mille personnes le jour de l'inauguration du buste de Mistral à Sceaux. J'ai admiré la banlieue de Paris, et, en particulier, les beautés de Versailles. J'ai été reçu à la table d'hommes de lettres éminents, tels que MM. Adolphe Brisson, Jules Bois. M. Jules Claretie tient aimablement à ma disposition le fauteuil 44 à la Comédie-Française. . et j'en profite. Au Lyceum, devant une réunion de dames charmantes, j'ai dû, moi, le paysan de la Crau, offrir mon bras à madame la duchesse d'Uzès et recevoir un *poutoun* d'une marquise autrichienne.

Samedi dernier, au Voltaire, mon ami Henri Brun, réunissait deux cent cinquante félibres et félibresses de Paris pour m'offrir solennellement une réduction du buste de Mistral.

Samedi prochain, je suis invité chez Mme la duchesse de Rohan.

Au Sénat, mes amis Maurice Faure et Henri Michel m'ont reçu à bras ouverts et m'ont fait admirer les richesses du Luxembourg.

Je ne dirai pas l'émotion que j'ai ressentie en me trouvant devant le buste de Lamartine.

Ainsi que Frédéric Mistral me l'a recommandé, je ne me suis pas aventuré dans la *vilasso*, un bon félibre m'a toujours accompagné. Afin que mes amis de Provence sachent que : *tranquile coume la bello aigo me mantène toujour gaiard*, je vous prie, monsieur le rédacteur en chef, de vouloir bien faire paraître la présente lettre.

Je retournerai dimanche prochain dans mon village du Paradou (qui signifie presque petit Paris), et comme Jasmin quittant Pau, je m'en irai à reculons pour admirer plus longtemps la capitale. et pour plus longtemps crier à mes bons amis les félibres de Paris : *Au revèire.*

Mi saludacioun li mai couralo.

Charloun Riéu, dóu Paradou.

Ah ! tè, messiés li *pur* dóu *Provençal de Paris*, metès à vosto gleno aquelo espigo de tousello !

JÈ DE VAU-MEIRANO.

Pount de santo Ano,
Quatre à la cano.

SE DAVALES DINS L'ORT...

Se davales dins l'ort pèr ié cueie de roso,
Noun óublides l'autar de la ninfo preclaro,
Oublides pas, nimai, que lou rousié s'arroso
Em' un pau d'aigo claro.

Aclino toun anforo au nais que s'enclarino,
Après lou calabrun, dóu respousc dis estello,
E pièi, en t'entournant, vejo l'aigo clarino
Au flar de farfantello.

Au sanclame dóu jour lis ouro soun garlando
E se courron après coume de vierge folo,
Mai lou vèspre as lou tèms de trena de garlando
Car lis ouro soun solo ;

Envirouno l'autar dis óudouróusi treno,
La ninfo vai veni, de rai blénge abihado,
E desfueio de roso i draiolo d'areno
Ounte saran si piado.

Acroco de festoun is escrinceladuro...
Mai te demoro enca proun de roso pourpalo,
Enfloco n'en tis anco e ta cabeladuro,
Toun jougne e tis espalo.

Aro, jouvènto isnello, e blanco, e roso, e sauro,
Mounto à l'autar. Dins l'ort passo un aire de finfo,
As la prègo nóuturno emé lou bais dis auro,
Es tu que siés la ninfo.

Vès : coume uno nau d'or, tras la colo blavenco,
La luno que s'enauro adus li pantaiage,
Sus lis erso de niue, pèr lis amo fervenco,
Refai sèmpre lou viage.

Metamourfòsi lènto, au soulòmi dis aubre...
Li jouvènto riran au matin fres, mai l'uno
Sara de manco au vòu, car devènes de maubre
Sout li rai de la luno.

E siés urouso ansin ; lis aubo renadivo
Te veiran sèmpre blouso e de l'orto segnouro,
Dins ta belour de vierge e toun èsse de divo,
Quand tout mor à soun ouro.

Veiras passi li roso, e li jouvènto cando
S'adraia de l'amour, i lagremo e, paurouso,
Aujolo bressarello o virant uno escando,
Plagne lis amourouso.

Mai d'àutri, si feleno, i long vèspre ravaire,
T'adournaran de roso... Au caire di draiolo
Veiras li sesoun morto, e li roso ié faire
Un susàri de fiolho.

La jouvènço falis, lou tèms d'amour s'esvano...
Noun auras li regrèt, ni lou vieiounge terne,
T'enchalant sèmpre mai, davans li causo vano,
De toun pantai eterne.

En Auriho. ESCRIVETO.

IS ARENO DE NIMES

Sian à Nimes, dins lis Areno, un dimenche que li biòu courron. Tout-d'un-cop se fai qu'un crid ! un rasetaire, court d'alen, vèn de barrula dins lou round — e lou biòu amalicia lou trepejo, lou bourjouno, en cercant de l'embana. E, de la cimo dis Areno, li galavard que soun au plus aut, cridon au paure marrit :

— *Agues pas pòu ! sian eici !*

Enterin lis auboussaire jogon l'èr nimesen :

S'aguèsse resta dedins soun oustau,
La bano dóu biòu i'aurié pas fa mau.
Bachucho-lou ! bachucho-lou !
Ié fagues pas mau (ablasigo-lou !)

LOU CASCARELET.

TREMOUNT

Pèr Làngi Bucenel.

Tanca dins lou cèu blu coumo un gros clavèu d'or,
Dirias qu'aperamount l'astre dóu jour declino,
Estrassant de soun pes la grand capo azurino
Que si touesse e si founde en un riche decor.

La mar, tal un mirau d'argènt viéu que s'abraso,
Retrais dóu fiermamen l'ardènto reflamour,
Mentre que fouligaudo en sa fresco rumour,
L'erso vèn poutouna la roco ounte s'escraso.

Ansin que sus l'auta treluse un sant-soulèu,
L'astre resplendissènt de belugado bloundo,
Descènde, majestous, au bèu mitan de l'oundo,
Ameisa leis ardour de soun brulant calèu.

E, peradaut, la nèu dei nivo amoulounado
S'espoumpis de clarun coumo l'aubo au matin,
E l'azur oundrejant sa raubo de satin
La raio, plan pèr plan, de roujo escarpinado.

L'astre sèmpre descènde e sèmpre de sei rai
Adoucissènt la lus qu'alumino l'espàci
Tremudo en sang pourpau lou vermei de sa fàci
Abrandant l'ourizount ounte à cha pau si trai.

L'encèndi espetaclous aro en pertout fa flòri :
La mar, lou cèu, lei niéu, lou Pounènt tout en fuc
Loucho pèr s'apara contro la negro nue
Qu'arribo dins soun càrri, ai, las ! cantant vitòri !

Adounc s'es amouessa l'astre d'or resplendènt,
E sa mestresso en plour, la terro entristesido,
Largant lou dòu dei vèuse, espèro enfrejoulido,
Lou retour de Febus soun calignaire ardènt.

Ami, dins moun tablèu, vias l'imàgi dóu mounde,
Lou bouenur que fugis pèr reveni deman,
Lou bèn après lou mau, lei trànsi deis uman
Enfin, la Verita que quàuquei fes s'escounde !

J.-B. ASTIER.

Tira de *Flour de Mar*, recuei en preparacien.

A gros pescaire escapo anguielo.

MA CABRO

Poussèdi 'mé bonur dins moun pichot estable,
Uno gènto cabreto eis uei tout trelusènt,
'Mé sei douei bano en l'èr n'a rèn de redoutable,
Es vivo, capriciouso, agradanto tambèn.

Douço coumo un agnéu, mai un pau sauvajouno,
Si coumpren, qu'emé iéu, l'agrado de juga,
E quouro vèn lou souar souvènt ma man li douno,
De fen, e puei s'endouarme au sòu tout embruga.

I bèu jour de l'estiéu s'enanan à l'aubeto;
Anan sus lei coulet de flour tout prefuma,
Au mitan dei ginèsto e dei ferigouleto,
Ma cabro trefoulis, a de que s'embauma.

Puei, quouro a proun manja, au bord dei sapiniero,
S'enarco cranamen, e lèsto fai un saut,
Se la crèide, perfés, capouno en sei maniero,
Bèn lèu mi rasseguro en belant coumo saup.

E iéu, sus d'un roucas, à l'oumbro subre-bello,
La lèissi libramen de tout biais barrula,
Car sàbi que lèu-lèu de sei plénei mamello,
Li sara 'n grand bonur de mi douna soun la.

Sadoulo de bounda, regardas-la qu'arribo,
Gounflo coume un perus, gaio coumo un quinsoun,
Soun mourroun espeia nous dis que sus lei ribo,
La galavardo, adès, a fa soun goustaroun.

Siéu countènto de tu, cabreto bèn aimado,
Aro repauso-ti, siés lasso, n'as besoun,
Alenen lou prefum de la coualo embaumado,
Que s'avalis, eila, dins lou soulèu tremount.

Fin-finalo lou souar coumençan de descèndre,
Tout lou long dóu draiòu en sautant lei roucas,
Quand la nué, dins lei plan, acabo de s'estèndre
Nàutrei douas, chincherin, si recampan au jas...

JANETO DE LA MARGO,

Touloun. *Felibresso de la Targo.*

Lou pèis nais dins l'aigo, e fau que more dins l'òli.

MORTUORUM PROUVENÇAU

Es mort, lou 20 d'avoust 1910, à l'age de 76 an, En Carle-Gustàvi Estlander, professour à l'Universita d'Helsinsfors en Finlando, e sòci dóu Felibrige. Èro l'autour d'uno asciençado broucaduro en l'ounour de la Reneissènço prouvençalo e es à-n-elo que Mistral fai alusioun dins sa cansoun dóu Cinquantenàri felibren ounte dis :

D'Espagno emai d'Irlando
Nous venié de ranfort :
Enjusquo de Finlando
Nous cridavon : tafort !

Lou 27 de nouvèmbre 1910 s'es pourta ai, las! en cementèri de Terro-Cabado, un di mai afisca felibre de la terro d'O, lou majourau Bacquié-Fonade, foundadou de l'*Escolo moundino*, ajudaire de l'*Escolo Gastoun Fèbus*, presidènt di *Toulousan* de Toulouso. Èro un coulabouradou precious de l'*Armana Prouvençau* ounte escrivié emé gàubi e esperit de conte signa « Nadau de la Font. » Nòsti counfraire Ramoun de la Bolho e Besombes, prounouncièron davans soun cros de discours adoulenti. Noste paure Bacquié-Fonade avié 56 an.

Encaro en nouvèmbre de 1910, lou jour de Toussant mouriguè en Arle lou maianen *Jóusè Sourbier*, autour de dos coumèdi prouvençalo : *Nicoulas lou Camarguen* e *Charloun e Charloto*. Aquéu brave felibre èro dins si 87 an.

Lou 27 de janvié s'es amoussa à l'espitau de Sant-Jan-de-Diéu, de Marsiho, lou bon e vièi felibre A. Allavène. Èro un musicaire d'elèi. Venié de publica uno pastouralo en vers prouvençau : l'*Enfant-Diéu*, que n'avié fa la musico e li paraulo.

Avèn perdu de regreta lou proufessour *Bregman*, de l'Universita de Mounegne en Baviero, sòci despièi 1908, autour d'un estùdi sus la pouësio prouvençalo à l'age mejan e à nosto epoco, publica en anglés à Manchester en 1874.

Es defunta dins si 82 an, à Vieno-sus-Rose, lou 4 de febrié 1911, En

Maurise Rivière, paire de Na Marìo Mistralenco, membre de la Soucieta di Lengo Roumano de Mount-Pelié e de l'Acadèmi de Grenoble, felibre dóufinen, autour d'uno traducioun de Mirèio en parla de Vieno e de goustóusi pouësìo inedito, que n'en saran rejoun, li manuscri, dins la biblioutèco de Vieno e de Grenoble. Èro nascu à Sant-Maurise de l'Eisil, dins l'Isero e es aqui qu'es enterra.

Es mort en Avignoun, lou 18 dóu mes de febrié, e quàsi subitamen, dono Teodor Aubanel, la vèuso dóu grand felibre, Èro uno femo moudèsto e de grand merite, piouso e avenènto, es estado regretado de tóuti. Èro dins si 71 an.

Au printèms de 1911 s'es enana dourmi dins la terro flourido un pouèto d'elèi que la vido ié fuguè sourno e neblouso : ***Savié de Ricard***, après avé tengu permié li parnassian de Paris e li felibre de Prouvènço uno plaço di mai en visto a desparegu, pecaire ! alassa, apauri, escoundu dins l'espitau de Marsiho. Fuguè pamens un ome de grand talènt, aquéu majourau de la *Lauseto*, un di vigourous cepoun dóu Felibrige, un dis aparaire de nòsti liberta : Noun óublidaran sa memòri li jouvènt miejournau.

Es mort à-z-Ais lou 18 de jun, dins si 84 an, lou felibre musicaire G. Borel. Èro un coumpousitour de merite Avié mes en musico noumbre de pouësio prouvençalo e fa jouga emé sucès un opera : *Lou Vergié d'óulivié*, de Marius Bourrelly. Avié fa peréu la musico de la coumèdi d'Anfos Tavan : *Li Masc*, e aquelo d'uno pastouralo : *La Bènvengudo*, de J.-B. Gaut.

E pèr fini, nous fau marca eici un di noum li mai couneigu di legèire de l'*Armana* lou noum de *Francés Vidal*, oubrié e mèstre de la proumiero ouro. Èro nascu à-z-Ais en 1832, fuguè dóu Coungrès prouvençau en 1853, publiquè lou *Mirau*, obro de primadiéu, emai un oubrage sus lou Tambourin courouna i Jo flourau de Santo-Ano d'At. Fuguè un de nòsti proumié majourau. Soun noum es inmourtalisa pèr uno estrofo que claus lou *Tresor dóu felibrige*.

Santo Estello ié dounc en tóuti pas e glòri dins lis Aliscamp d'amoundaut !

ENSIGNADOU

